

SILVERCREST®



VACUUM SEALER SFS 110 A1

(GB)

VACUUM SEALER

Operating instructions

(HU)

FÓLIAHEGESZTŐ

Használati utasítás

(CZ)

STOLNÍ SVÁŘEČKA FÓLIÍ

Návod k obsluze

(DE) (AT) (CH)

FOLIENSCHWEISSGERÄT

Bedienungsanleitung

(PL)

ZGRZEWARKA DO FOLII

Instrukcja obsługi

(SI)

VARILNI STROJČEK

Navodila za uporabo

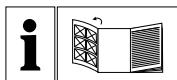
(SK)

PRÍSTROJ NA ZATAVOVANIE DO FÓLIE

Návod na obsluhu

(PL) (HU) (SI)
(CZ) (SK)

IAN 104351



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

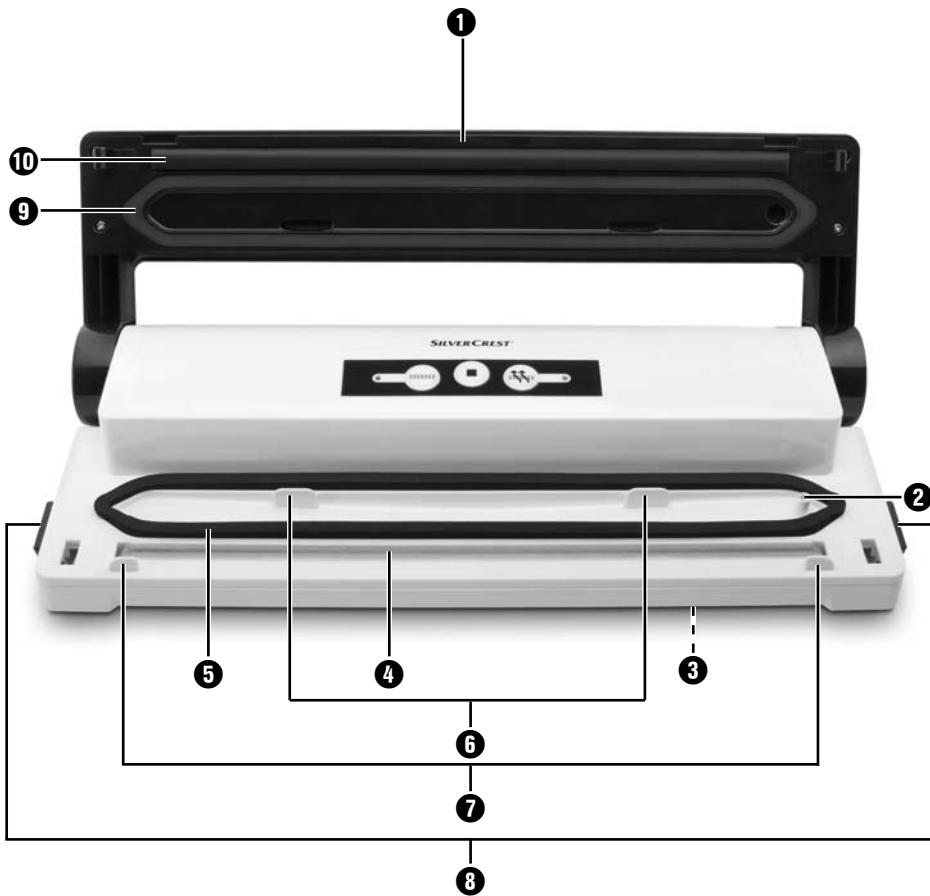
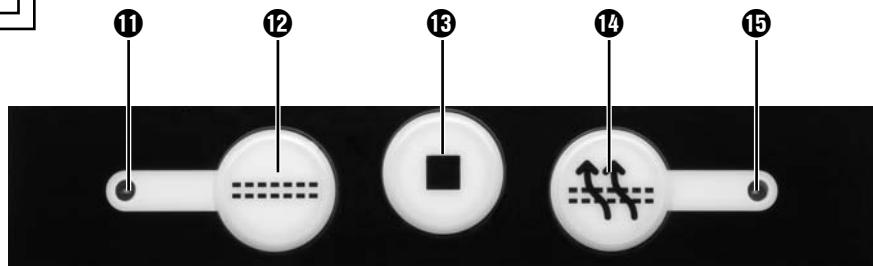
(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

		Page	1
GB	Operating instructions		
PL	Instrukcja obsługi	Strona	15
HU	Használati utasítás	Oldal	31
SI	Navodila za uporabo	Stran	47
CZ	Návod k obsluze	Strana	63
SK	Návod na obsluhu	Strana	79
DE / AT / CH	Bedienungsanleitung	Seite	95

A**B**

Contents

GB

Introduction	2
Copyright.....	2
Limitation of liability.....	2
Intended use	2
Package contents and transport inspection	3
Unpacking.....	3
Disposal of packaging materials.....	3
Description of the appliance	4
Technical data	4
Safety guidelines	5
Setting up and connecting	7
Set-up location requirements	7
Electrical connection	7
Welding a tube film	8
Vacuuming the tube film	10
Cleaning	12
Cleaning the appliance.....	12
Storage	12
Disposal	13
Notes on the Declaration of Conformity	13
Importer	13
Warranty	14
Service	14

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance!

You have decided in favour of a modern, high-quality product. These operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety guidelines. This appliance may only be used as described and for the purposes indicated. Please also pass these operating instructions on to any future owner(s).

Copyright

This documentation is protected by copyright.

Any reproduction, or any reprint even in the form of excerpts, as well as the rendition of figures even in modified form, is only permitted with the manufacturer's written consent.

Limitation of liability

All the technical information, data and instructions regarding installation, connection and operation contained in these operating instructions corresponds to the latest information available to us at the time of printing and takes our previous experience and know-how into account.

No claims can be derived from the details, illustrations and descriptions in these instructions.

The manufacturer assumes no responsibility for damage caused by failure to observe these instructions, improper use, incompetent repairs, unauthorised modifications or for the use of non-approved replacement parts.

Intended use

This appliance is intended exclusively for the sealing and vacuum-packing of foodstuffs in household quantities and only in private households. This device is not intended for commercial or industrial applications or for continuous use.

It is not intended for any other use or use beyond that specified. Claims of any kind for damage arising as a result of incorrect use will not be accepted.

The risk shall be borne solely by the user.

Package contents and transport inspection

The appliance is supplied with the following components as standard:

- Vacuum Sealer
- 1 x tube film
- These operating instructions

NOTE

- ▶ Check the package for completeness and for signs of visible damage.
- ▶ If the consignment is incomplete or damaged due to defective packaging or carriage, contact the Service hotline (see the chapter **Service**).

Unpacking

- ◆ Remove the appliance, the tube film and the operating instructions from the carton.
- ◆ Remove all packaging material.

DANGER

- ▶ Packaging materials should not be used as a plaything. Risk of suffocation.

Disposal of packaging materials

The packaging protects the appliance from damage during carriage.

The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal, and are therefore recyclable.



Returning the packaging to the materials cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste that is generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.

NOTE

- ▶ If possible, keep the original packaging during the warranty period so that the device can be properly packed for returning in the event of a warranty claim.

Description of the appliance

Figure A

- ① Appliance lid
- ② Suction tube
- ③ Cable retainer
- ④ Welding wire
- ⑤ Lower sealing ring
- ⑥ Rear limiters
- ⑦ Front limiters
- ⑧ Lid release
- ⑨ Upper sealing ring
- ⑩ Press seal

Figure B

- ⑪ Red control lamp
- ⑫  button (seal)
- ⑬  button (stop)
- ⑭  button (vacuum/welding)
- ⑮ Green control lamp

Technical data

Operating voltage	220 - 240 V ~, 50 Hz
Power consumption	110W
Protection class	II / 
Recommended operating time	20 seconds
Recommended break time	80 seconds

Safety guidelines

⚠ RISK OF ELECTRIC SHOCK

- Prior to use, check the device for visible external damage.
Never operate an appliance that is damaged.
- To avoid risks, arrange for a defective power cable to be replaced by qualified technicians or by our Customer Service Department.
- NEVER use the appliance with a defective power cable.
- Do not use extension cables or power socket strips that do not meet the required safety standards.
- Never open the appliance housing!
- Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the device.
- Ensure that no moisture can penetrate the device during cleaning.

⚠ RISK OF INJURY!

- All repairs must be carried out by authorised specialist companies or by the Customer Service department. Improper repairs may result in a risk of injury to the user or damage to the appliance. They will also invalidate any warranty claim.
- The mains power socket must be easily accessible, so that the power cable can be easily disconnected in the event of an emergency.

⚠ RISK OF INJURY!

- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children, unless they are aged 8 or over and are supervised.
- The appliance and its connecting cable must be kept away from children younger than 8 years old.
- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks.
- Children must not play with the appliance!
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not leave the appliance unsupervised when it is ready for use. To prevent it being switched on accidentally, always unplug the appliance after use or during breaks.

⚠ CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- This appliance is not suitable for continuous use over long periods. Let the appliance cool down for a minimum 80 seconds after each vacuum process. The appliance could otherwise be irreparably damaged!
- Do not use an external timer switch or a separate remote control system to operate the appliance.

Setting up and connecting

Set-up location requirements

For safe and trouble-free operation of the device , the set-up location must fulfil the following requirements:

- When setting it up, place the appliance on a firm, flat and horizontal surface.
- Do not place the device in a hot, wet or extremely damp environment or in the vicinity of flammable materials.
- The mains power socket must be easily accessible, so that the power cable can be easily disconnected in the event of an emergency.

Electrical connection

CAUTION

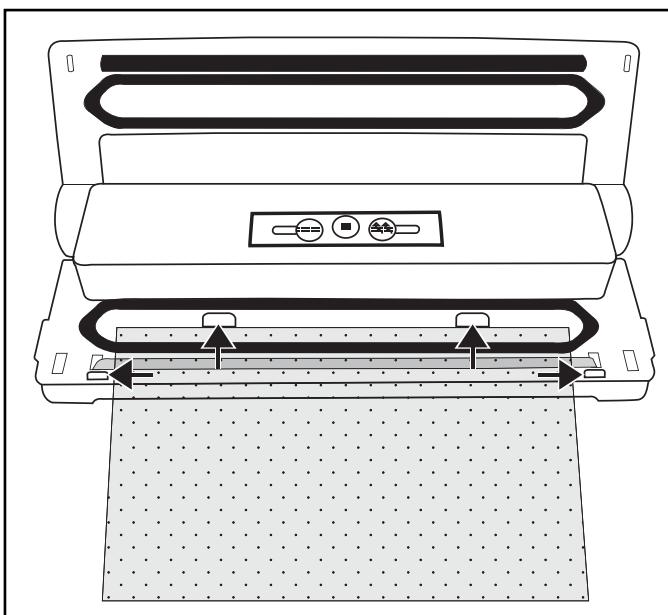
- Before you connect the appliance, compare the connection data (voltage and frequency) on the data plate with that of your mains power network. These data must agree so that no damage is sustained by the device.
 - Ensure that the power cable is undamaged and is not routed over hot surfaces and/or sharp edges.
 - Ensure that the power cable is not taut or kinked.
 - Do not let the power cable hang over edges (trip wire effect).
- ◆ Insert the plug into the mains mains power socket.

Welding a tube film

NOTES ON THE FILM

- The film width may not exceed 28 cm. Otherwise it cannot be welded correctly.
- Use only nylon-PE films with a structure (points or grooves) on one side and that have a structure (points or grooves) on one side and a thickness of approximately 0.17 - 0.29 mm (170 - 290 µ). Otherwise the weld seam will not be tight and the appliance may be damaged. You can recognise films of this type from the information on the packaging. The quality of the weld seam will vary depending on the type and thickness of the film.
- The supplied film is suitable for temperatures between -20°C and +100°C.

- 1) Cut the desired length for your bag from the tube film using a pair of scissors. Cut as straight as possible.
- 2) Open the appliance lid **1** by pressing the lid release **8** and opening the lid **1** upwards.
- 3) Lay the open end of the bag as far into the appliance so that the opening of the bag is located centrally under the lower sealing ring **5**. The bag should be inserted no further than the rear limiters **6** and must lie between the front limiters **7**. If the bag lies over one or both of the two limiters **7**, then the bag cannot be correctly welded.



NOTE

- The bag opening must lie flat on the welding wire ④. Otherwise the welding does not work properly.

- 4) Close the appliance lid ①. The press seal ⑩ presses the bag onto the welding wire ④, to create a smooth seam. Ensure that both corners of the appliance lid ① click closed. If necessary, press them down once again on the markings  and  so that the appliance lid ① clicks into place and locks shut.
- 5) Press the  button ⑫. The red control lamp ⑪ lights up. As soon as the sealing process is finished, the red control lamp ⑪ goes off.

NOTE

- You can halt the sealing process at any time by pressing the  button ⑬. The red control lamp ⑪ goes out.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

If the red control lamp ⑪ does not go out after a maximum of 10 seconds, there is a fault with the appliance.

- Remove the plug from the mains power socket immediately. Do not attempt to repair the appliance yourself. Contact the Customer Service department.
- 6) Open the appliance lid ① and remove the bag. This is now welded at one end.

NOTE

- Ensure that the weld seam is properly closed. A correct weld seam should be a smooth, straight stripe without any creases.

- 7) Fill the bag. You must leave at least 6 cm of the bag free up to the edge to be welded.

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- Fill the bag so that no food scraps or liquids can leak out during welding and get into the appliance.
- 8) If you do not want to vacuum the bag, you can now weld the other, open side.

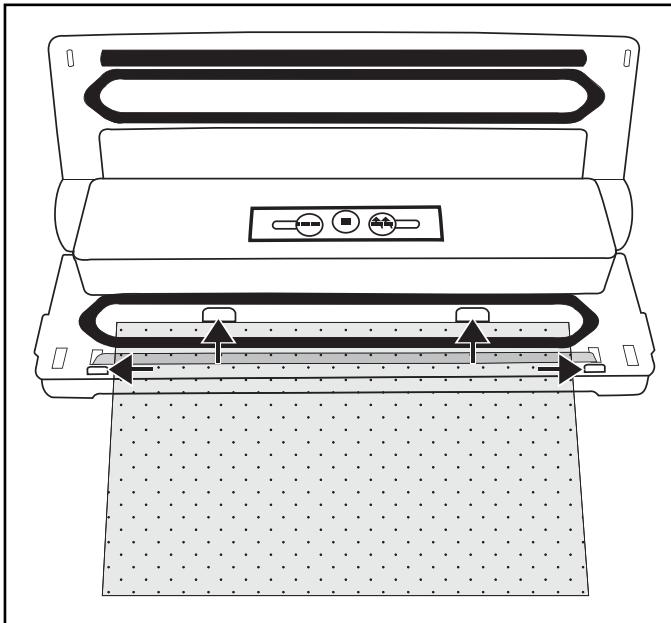
Vacuuming the tube film

You can also suck the air out of the bag (vacuum) during welding:

CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- Do not evacuate bags that contain liquids. These will get into the appliance and damage it.

- 1) Lay the open end of the bag as far into the appliance so that the opening of the bag is located centrally under the lower sealing ring ⑤. The bag should be inserted no further than the rear limiters ⑥ and must lie between the front limiters ⑦. Otherwise the vacuuming and welding will not function correctly:



- 2) Close the appliance lid ①. Ensure that both corners of the appliance lid click closed. If necessary, press them down once again on the markings and so that the appliance lid ① clicks into place and locks shut.

NOTE

- Ensure that the upper ⑨ and the lower sealing rings ⑤ are not damaged! Otherwise the device cannot suck the air out of the bag.

- 3) Press the  button ⑯. The green control lamp ⑯ lights up and the appliance sucks the air out of the bag. As soon as all the air is sucked out, the red control lamp ⑮ lights up. The appliance now seals the bag.
- 4) Once both control lamps ⑮/⑯ have extinguished, you can open the lid and remove the vacuum-sealed bag.

NOTE

- You can halt the air extraction process at any time by pressing the  button ⑯. The green control lamp ⑯ will then go off. Press the  button ⑯ again to resume the extraction process.
If the appliance has already switched to the sealing process and the red control lamp ⑮ is lit, the process can be stopped with the  button ⑯. The appliance then stops the sealing process.

TIP – "SOUS-VIDE COOKING"

- As the supplied film is suitable for temperatures between -20°C and +100°C, it can be used for the so-called "sous-vide" cooking process (vacuum cooking).
"Sous-vide" is French and means "under vacuum".

In vacuum cooking, the food (usually fish or meat, but vegetables can also be used) is vacuum-sealed in a bag and then cooked in water or steam cooked at a relatively low temperature (50 to 90 C). The advantage of this is that volatile flavours or aroma are not lost during cooking. The food does not dry out and the vitamins and flavours are preserved. Herbs or spices that are vacuum-sealed in the bag with the food give off a more intense flavour.

Cleaning

DANGER

Risk of fatal injury from electrocution!

- Remove the plug from the mains power socket before beginning to clean the device.
- Ensure that no moisture can penetrate the device during cleaning.

CAUTION

Possible damage to the appliance.

- Do not use aggressive or abrasive cleaning agents, as these may corrode the surface of the casing.
- Do not use any hard or sharp objects to remove any adhesive from the welding wire ④. Otherwise the welding wire ④ or the insulation could be damaged.

Cleaning the appliance

- ◆ Clean the surface of the housing of the appliance with a lightly moistened cloth and a mild detergent.
- ◆ Wipe off the upper ① and the lower sealing rings ⑤, as well as the press seal ⑩ with a damp cloth. Ensure that the appliance is dry before using it again.

Storage

The appliance has a built-in cable retainer ③ on the underside of the housing, on which you can wrap the power cable when it is not in use. This prevents the power cable from getting caught or soiled, or becoming a source of danger by hanging loosely down.

CAUTION

Possible damage to the appliance.

- Do not click the appliance lid ① closed for storage! When the appliance lid ① is clicked closed it exerts permanent pressure on the upper ③ and lower sealing rings ⑤, as well as the press seal ⑩. This can negatively affect their function.
- ◆ Store the appliance in a clean, dry place away from direct sunlight.

Disposal



Under no circumstances should you dispose of the appliance with the normal household waste.

This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment).

GB

Dispose of the appliance via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Please observe applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.

Notes on the Declaration of Conformity

In regard to compliance with fundamental requirements and other relevant provisions, this device complies with the European Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC, RoHS Directive: 2011/65/EU, and the Low-Voltage Directive 2006/95/EC.



The complete Declaration of Conformity, in its original form, is available from the importer.

Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Warranty

You are provided a 3-year warranty on this appliance, valid from the date of purchase. This appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery.

Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your goods.

NOTE

- The warranty applies only to claims for material and manufacturing defects, not for transport damage, wearing parts or for damage to fragile components, e.g. bulbs or switches.

This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and interventions which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Your statutory rights are not restricted by this warranty.

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components.

Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase.

Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

Service

Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: kompernass@idl.co.uk

IAN 104351

Hotline availability: Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

Spis treści

Wstęp	16
Prawa autorskie	16
Ograniczenie odpowiedzialności	16
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	16
Zakres dostawy i przegląd po rozpakowaniu	17
Rozpakowanie	17
Utylizacja opakowania	17
Opis urządzenia	18
Dane techniczne	18
Wskazówki bezpieczeństwa	19
Ustawianie i podłączanie	21
Miejsca ustawienia urządzenia	21
Podłączenie elektryczne	21
Zgrzewanie rękawa foliowego	22
Pakowanie próżniowe z użyciem rękawa foliowego	24
Czyszczenie	26
Czyszczenie urządzenia	26
Przechowywanie	26
Utylizacja	27
Informacje dotyczące deklaracji zgodności	27
Importer	27
Gwarancja	28
Serwis	28

PL

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia!

Jest to nowoczesny i wartościowy produkt. Instrukcja obsługi stanowi element składowy produktu. Zawiera ona ważne informacje na temat bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi informacjami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy dołączyć również całą dokumentację.

Prawa autorskie

Niniejsza dokumentacja jest chroniona prawem autorskim.

Wszelkie rozpowszechnianie, wzgl. każdy przedruk, także we fragmentach, jak również odtwarzanie ilustracji, także w zmienionym stanie, jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody producenta.

Ograniczenie odpowiedzialności

Wszystkie zawarte w niniejszej instrukcji obsługi informacje techniczne, dane, wskazówki montażu i podłączania oraz obsługi, są aktualne na dzień przekazania do druku i uwzględniają nasze dotychczasowe doświadczenie oraz spostrzeżenia zgodnie z najlepszą wiedzą.

Zawarte tu informacje, ilustracje i opisy nie mogą stanowić podstawy do roszczeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania instrukcji, użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, niefachowych napraw, niedozwolonych przeróbek lub użycia niedozwolonych części zamiennych.

Użycowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do zgrzewania i próżniowego pakowania żywności w małych ilościach występujących w użytku domowym i tylko w prywatnym gospodarstwie domowym. Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań przemysłowych ani profesjonalnych, jak również do pracy ciągłej.

Inne sposób użycia lub użycie wykraczające poza powyższy zakres uznaje się za niezgodne z przeznaczeniem. Wszelkie roszczenia z tytułu szkód wynikających z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem są wykluczone. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Zakres dostawy i przegląd po rozpakowaniu

Urządzenie dostarczone jest standardowo z następującymi elementami:

- Zgrzewarka do folii
- 1 x rękaw foliowy
- Niniejsza instrukcja obsługi

PL

WSKAZÓWKA

- ▶ Po rozpakowaniu nowego urządzenia sprawdź, czy w środku znajdują się wszystkie części i czy nie ma żadnych widocznych uszkodzeń.
- ▶ W przypadku stwierdzenia braku lub uszkodzenia jakiegokolwiek elementu wskutek wadliwego opakowania lub transportu skontaktuj się z infolinią serwisową (patrz rozdział **Serwis**).

Rozpakowanie

- ◆ Wyjmij urządzenie, rękaw foliowy oraz instrukcję obsługi z kartonu.
- ◆ Usuń wszystkie części opakowania.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

- ▶ Elementów opakowania nie dawać dzieciom do zabawy. Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia.

Utylizacja opakowania

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniem podczas transportu.

Materiały opakowaniowe są przyjazne dla środowiska i można poddać je procesowi recyklingu.



Przekazanie opakowania do ponownego przetworzenia pozwoli oszczędzić surowce naturalne i zmniejszyć zanieczyszczenie środowiska. Zbędne opakowania utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

WSKAZÓWKA

- ▶ W miarę możliwości zachowaj oryginalne opakowanie na czas trwania gwarancji, by w razie odsyłania urządzenia móc je prawidłowo zapakować.

Opis urządzeń

Rysunek A

- ① pokrywa urządzenia
- ② rura ssąca
- ③ nawijak kabla
- ④ drut zgrzewający
- ⑤ dolny pierścień uszczelniający
- ⑥ tylne ograniczniki
- ⑦ przednie ograniczniki
- ⑧ dźwignia odblokowania pokrywy
- ⑨ górny pierścień uszczelniający
- ⑩ uszczelka dociskowa

Rysunek B

- ⑪ czerwona kontrolka
- ⑫ przycisk  (zgrzewanie)
- ⑬ przycisk  (zatrzymaj proces)
- ⑭ przycisk  (pakowanie próżniowe/zgrzewanie)
- ⑮ zielona kontrolka

Dane techniczne

Napięcie robocze	220 - 240 V ~, 50 Hz
Pobór mocy	110W
Stopień ochrony	II / 
Zalecany czas pracy	20 sekund
Zalecany czas przerwy	80 sekund

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!

- Przed przystąpieniem do użytkowania sprawdź, czy urządzenie nie ma widocznych uszkodzeń. Nie uruchamiaj uszkodzonego urządzenia.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego zwróć się do autoryzowanego serwisu lub serwisu producenta w celu dokonania wymiany kabla na nowy, aby uniknąć wszelkich zagrożeń.
- Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym.
- Nie używaj żadnych przedłużaczy ani listew zasilających, które nie spełniają odpowiednich wymagań bezpieczeństwa.
- Nie otwierać nigdy obudowy urządzenia!
- Przed rozpoczęciem czyszczenia wyciągnij wtyk z gniazda zasilania.
- Podczas czyszczenia należy pamiętać o tym, aby do wnętrza obudowy nie przedostała się wilgość.

PL

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ!

- Naprawy urządzenia zlecać wyłącznie w autoryzowanych punktach serwisowych lub w serwisie producenta. Niewłaściwie wykonane naprawy mogą spowodować zagrożenie obrażeń dla użytkownika lub uszkodzenie urządzenia. Prowadzą one też do utraty gwarancji.
- Gniazdo zasilające musi być łatwo dostępne, by w razie potrzeby można było łatwo wyciągnąć wtyk z gniazda.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEN!

- Czyszczenia ani konserwacji przez użytkownika nie mogą wykonywać dzieci, chyba że mają 8 lat lub więcej i są pod nadzorem.
- Urządzenie oraz jego przewód zasilający należy trzymać poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- To urządzenie może być używane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz potencjalnych zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy zapewnić nadzór nad dziećmi, aby nie bawiły się one urządzeniem.
- Nigdy nie zostawiaj przygotowanego do pracy urządzenia bez nadzoru. Po zakończeniu użycia lub na czas przerw w pracy zawsze wyciągaj wtyk z gniazda sieciowego, aby uniknąć przypadkowego włączenia urządzenia.

⚠ UWAGA – SZKODY MATERIALNE!

- Urządzenie nie jest przewidziane do pracy ciągłej. Po każdym cyklu odsysania należy odczekać min. 80 sekund na schłodzenie się urządzenia. W przeciwnym wypadku urządzenie może ulec nieodwracalnemu uszkodzeniu.
- Do sterowania pracą urządzenia nie używaj żadnych zewnętrznych zegarów sterujących ani innego systemu zdalnego sterowania.

Ustawianie i podłączanie

Miejsca ustawienia urządzenia

W celu zapewnienia bezpiecznej i bezusterkowej pracy urządzenia, miejsce jego ustawienia musi spełniać następujące wymagania:

- Podłożę, na którym jest ustawiane urządzenie, musi być twardy, płaskie i wyrównane w poziomie.
- Nie stawiać urządzenia w nagrzanym, mokrym lub bardzo wilgotnym otoczeniu ani w pobliżu łatwopalnych materiałów.
- Gniazdo zasilające musi być łatwo dostępne, by w razie potrzeby można było łatwo wyciągnąć wtyk z gniazda.

PL

Podłączenie elektryczne

UWAGA

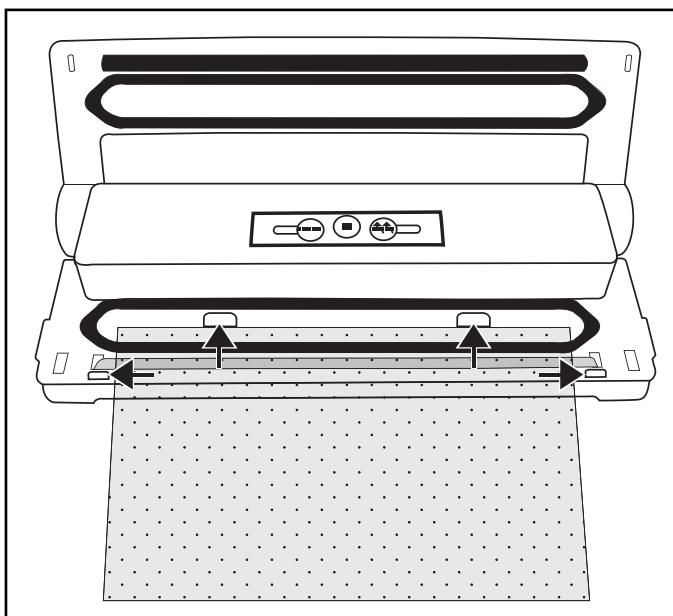
- Przed podłączeniem urządzenia należy porównać dane na tabliczce znamionowej urządzenia (napięcie i częstotliwość) z danymi sieci elektrycznej. Dane te muszą być zgodne, aby nie doszło do uszkodzenia urządzenia.
 - Należy się upewnić, że przewód sieciowy nie jest uszkodzony i nie jest ułożony na gorących powierzchniach i/lub ostrych krawędziach.
 - Należy uważać, aby przewód sieciowy nie był silnie naprężony ani załamany.
 - Przewód sieciowy nie powinien zwisać tak, by mógł spowodować potknięcie.
- ◆ Włożyć wtyk do gniazda sieciowego.

Zgrzewanie rękawa foliowego

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE FOLII

- ▶ Folia może mieć maksymalnie do 28 cm szerokości. W przeciwnym razie nie będzie jej można prawidłowo zgrzać.
- ▶ Do tego urządzenia należy używać wyłącznie folii, które z jednej strony mają widoczną strukturę (punkty lub rowki) oraz mają grubość ok. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) i wykonane są z tworzywa Nylon-PE. W przeciwnym razie, spoina nie będzie szczelna i może ulec uszkodzeniu. Folie tego rodzaju rozpoznaje się na podstawie informacji zawartych na opakowaniu. W zależności od rodzaju i grubości folii zmienia się jakość spoiny.
- ▶ Dostarczona w zestawie folia jest przystosowana do temperatur od -20°C do + 100°C.

- 1) Odetnij nożyczkami możliwie równo żądaną długość worka z rękawa foliowego.
- 2) Otwórz pokrywę urządzenia **1**, naciskając dźwignię odblokowania pokrywy **3** i otwórz pokrywę urządzenia **1** do góry.
- 3) Włóż otwarty koniec woreczka tak daleko do urządzenia, aby otwór woreczka znajdował się na środku dolnego pierścienia uszczelniającego **5**. Worek może maksymalnie oprzeć się na tylnych ogranicznikach **6** i musi znajdować się między przednimi ogranicznikami **7**. Gdy worek znajduje się nad jednym lub obydwoma ogranicznikami **7**, worek nie może zostać prawidłowo zgrzany:



WSKAZÓWKA

- Otwórz worka musi leżeć równo na drucie zgrzewającym ④. W przeciwnym razie, zgrzewanie nie będzie odbywało się prawidłowo.
- 4) Zamknij pokrywę urządzenia ①. Uszczelka dociskowa ⑩ dociska worek do drutu zgrzewającego ④, wskutek czego powstaje spoina. Należy przy tym zwrócić uwagę, aby oba narożniki pokrywy urządzenia ① się zablokowały. Należy je ewentualnie ponownie docisnąć na zaznaczeniach i , aby pokrywa urządzenia ① się zatrzasnęła i zablokowała.
 - 5) Naciśnij przycisk ⑫. Zapali się czerwona kontrolka ⑪. Po zakończeniu procedury zgrzewania, czerwona kontrolka ⑪ gaśnie.

WSKAZÓWKA

- Proces zgrzewania może zostać w każdej chwili przerwany przez naciśnięcie przycisku ⑬. Czerwona kontrolka ⑪ gaśnie.

UWAGA – SZKODY MATERIALNE!**Gdy czerwona kontrolka ⑪ nie zgaśnie po maksymalnie 10 sekundach, doszło do uszkodzenia urządzenia!**

- Natychmiast wyciągnij wówczas wtyczkę z gniazdka sieciowego. Nie podejmuj samodzielnie prób naprawy urządzenia. W takim przypadku zwrócić się do serwisu.
- 6) Otwórz pokrywę urządzenia ① i wyjmij worek. Ten jest teraz zgrzany tylko na jednym końcu.

WSKAZÓWKA

- Upewnij się, że spoina jest prawidłowa. Prawidłowa spoina powinna być gładkim, prostym paskiem, bez zakładek.
- 7) Wypełnij worek. Musisz pozostawić co najmniej 6 cm niewypełnionego worka do wykonywanej krawędzi.

UWAGA – SZKODY MATERIALNE!

- Wypełnij worek w taki sposób, aby po zgrzaniu worka nie wyciekły z niego żadne resztki żywności ani ciecze i nie przedostały się do urządzenia.
- 8) Jeśli nie chcesz wykonać pakowania próżniowego, możesz teraz zgrzać drugą, otwartą stronę worka.

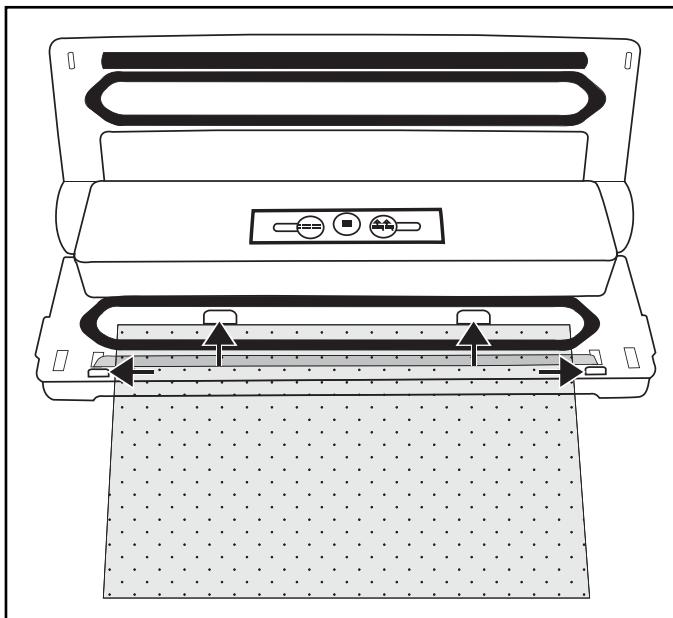
Pakowanie próżniowe z użyciem rękawa foliowego

Podczas zgrzewania worka można z niego również odessać powietrze (pakowanie próżniowe):

UWAGA – SZKODY MATERIALNE!

- Nie pakować próżniowo worków, w których znajdują się ciecze. Ciecze zostaną zassane do urządzenia i je uszkodzą.

- 1) Włóż otwarty koniec woreczka tak daleko do urządzenia, aby otwór woreczka znajdował się na środku dolnego pierścienia uszczelniającego ⑤. Worek może maksymalnie oprzeć się na tylnych ogranicznikach ⑥ i musi znajdować się między przednimi ogranicznikami ⑦. W przeciwnym razie, zasysanie i zgrzewanie nie będzie działało:



- 2) Zamknij pokrywę urządzenia ①. Należy przy tym zwrócić uwagę, aby oba narożniki pokrywy urządzenia ① się zablokowały. Należy je ewentualnie ponownie docisnąć na zaznaczeniach i , aby pokrywa urządzenia ① się zatrzasnęła i zablokowała.

WSKAZÓWKA

- Upewnij się, że górny ⑨ i dolny pierścień uszczelniający ⑤ nie są uszkodzone! W przeciwnym razie urządzenie nie będzie mogło odessać powietrza z worka.

- 3) Naciśnij przycisk 14. Zapali się zielona kontrolka 15, a urządzenie odessie powietrze z worka. Gdy tylko powietrze zostanie odessane, zapali się również czerwona kontrolka 11. Urządzenie zamknięte teraz workem.
- 4) Gdy obie kontrolki 11/15 zgasną, można otworzyć pokrywę i wyjąć zamknięty worek z próżniowo zapakowanym produktem.

WSKAZÓWKA

- Proces pakowania próżniowego może zostać w każdej chwili przerwany przez naciśnięcie przycisku 13. Zielona kontrolka 15 zgaśnie wtedy. Gdy naciśniesz ponownie przycisk 14, proces pakowania próżniowego będzie kontynuowany. Gdy urządzenie przełączy się już w tryb zamknięcia worka i świeci się czerwona kontrolka 11, proces może zostać przerwany przez naciśnięcie przycisku 13. Urządzenie zatrzymuje proces pakowania.

WSKAZÓWKA - „GOTOWANIE SOUS-VIDE”

- Ponieważ dostarczona w zestawie folia jest przystosowana do temperatur -20°C do +100°C, można jej użyć do tak zwanego „gotowania sous-vide” (gotowanie próżniowe). „Sous-vide” pochodzi z języka francuskiego i oznacza „w próżni”.

Podczas gotowania próżniowego żywność (głównie ryby i mięso, ale możliwe są także warzywa) jest szczerelnie zamknięta w worku próżniowym i gotuje się ją przy niskiej temperaturze (około 50 do 90°C) w wodzie lub na parze wodnej. Ma to tę zaletę, że lotne substancje smakowo-zapachowe i aromaty nie uciekają w czasie gotowania. Przygotowywana żywność nie wysusza się, a także zachowane pozostają witaminy oraz aromaty. Zioła i przyprawy, które są zamknięte w worku próżniowym, oddają swój smak dużo bardziej intensywnie do przyrządzanej potrawy.

Czyszczenie

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenie dla życia na skutek porażenia prądem elektrycznym!

- Przed rozpoczęciem czyszczenia wyciągnij wtyk z gniazda zasilania.
- Podczas czyszczenia należy pamiętać o tym, aby do wnętrza obudowy nie przedostała się wilgość.

UWAGA

Możliwość uszkodzenia urządzenia.

- Nie stosuj żadnych agresywnie działających ani szorujących środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię obudowy.
- Nie używaj twardych lub ostrzych przedmiotów, aby usunąć ewentualne pozostałości kleju z drutu zgrzewającego ④. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia drutu zgrzewającego ④ lub izolacji.

Czyszczenie urządzenia

- ◆ Powierzchnię urządzenia czyść wyłącznie lekko wilgotną szmatką i delikatnym płynem do zmywania.
- ◆ Przetrzyj górny ⑨ i dolny pierścień uszczelniający ⑩, a także uszczelkę dociskową ⑪ wilgotną szmatką. Przed ponownym użyciem upewnij się, że urządzenie jest suche.

Przechowywanie

W dolnej części urządzenia przewidziano miejsce na nawinięcie przewodu zasilającego ③, gdy urządzenie nie jest używane. Chroni to przewód przed zaciśnięciem, zabrudzeniem lub niebezpiecznym zwisaniem, co mogłoby być źródłem zagrożenia.

UWAGA

Możliwość uszkodzenia urządzenia.

- W czasie przechowywania urządzenia nie pozostawiać pokrywy urządzenia ① zablokowanej! Gdy pokrywa urządzenia ① jest zablokowana, wywierany jest stały nacisk na górny ⑨ i dolny pierścień uszczelniający ⑩, oraz na uszczelkę dociskową ⑪. Mogą to mieć negatywny wpływ na ich późniejsze działanie.
- ◆ Urządzenie należy przechowywać w czystym, suchym miejscu, bez bezpośredniego nasłonecznienia.

Utylizacja



W żadnym przypadku nie należy wyrzucać urządzenia do normalnych odpadów domowych.

Ten produkt podlega przepisom dyrektywy europejskiej 2012/19/EU (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny).

PL

Zużyte urządzenie należy oddać do certyfikowanego zakładu utylizacji odpadów lub do komunalnego zakładu oczyszczania. Przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów. W razie pytań i wątpliwości odnośnie zasad utylizacji należy zwrócić się do najbliższego zakładu utylizacji odpadów.

Informacje dotyczące deklaracji zgodności

Urządzenie jest zgodne z podstawowymi wymaganiami i pozostałymi przepisami dyrektywy europejskiej w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/EC, dyrektywy RoHS: 2011/65/EU oraz dyrektywy niskonapięciowej 2006/95/EC.



Pełny oryginalny tekst deklaracji zgodności jest dostępny u importera.

Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Gwarancja

Urządzenie objęte jest trzyletnią gwarancją, licząc od daty zakupu. Urządzenie zostało starannie wykonane i przed wysyłką z zakładu poddane skrupulatnej kontroli.

Paragon należy zachować jako dowód zakupu. W przypadku konieczności przeprowadzenia naprawy gwarancyjnej należy skontaktować się telefonicznie z najbliższym punktem serwisowym. Tylko w ten sposób można zagwarantować bezpłatną wysyłkę zakupionego produktu.

WSKAZÓWKA

- Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne, natomiast nie obejmuje szkód transportowych, części ulegających zużyciu ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. wyłącznika lub żarówek.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowania przemysłowych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi powodują utratę gwarancji.

Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy urządzenia. Wykonanie usług gwarancyjnych nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia, nie później niż po upływie dwóch dni od daty zakupu.

Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Serwis



Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: kompernass@lidl.pl

IAN 104351

Czas pracy infolinii: od poniedziałku do piątku, w godzinach 08:00 - 20:00
czasu środkowoeuropejskiego

Karta zamówienia SFS 110 A1

► www.kompenass.com

ZAMAWIANA ILOŚĆ
(maks. 3 zestawy w zamówieniu)

NAZWA TOWARU

WARTOŚĆ

► potrójny zestaw rolek z rękałem foliowym
wąskie (20 x 300 cm)

26,- PLN

PLN



► podwójny zestaw rolek z rękałem foliowym
szerskie (28 x 300 cm)

26,- PLN

PLN



Koszty związane z
ofertą pocztową,
obsługą, opakowaniem
i wysyaniem.

+

PLN

=
PLN

SPOSÓB ZAPŁATY

Przelew

(miejsce, data) _____ (Podpis) _____

(PL)

Karta zamówienia SF 110 AI

► www.kompernass.com

- 1) W polu „Nadawca/Zamawiający” proszę wpisać czytelnie drukowanymi literami swoje imię i nazwisko, adres i numer telefonu (w wypadku ewentualnych pytań).
- 2) Należną do zapłaty kwotę prosimy przelać na poniższe konto

Kompernass Handels GmbH

KONTO: 36114011240000590893001001

BRE Bank SA

61-888 Poznań

- W tytule przelewu prosimy podać nazwę artykułu oraz imię i nazwisko z adresem zamieszkania. Następnie uzupełnioną kartę zamówienia prosimy wysłać w kopercie pocztą na nasz adres.

Nasz adres pocztowy:

Kompernass Handels GmbH

Burgstraße 21

44867 Bochum

Niemcy

NADAWCA/ZAMAWIAJĄCY
(wyplnić literami drukowanymi)

Imię, Nazwisko

Ulica

Kod/Miejscowość

Kraj

Telefon

WAŻNE

- Prosimy dokładnie znakować korespondencję.
- Prosimy o podawanie na kopercie imienia i nazwiska nadawcy.

Zamówienie można złożyć
w internecie

www.kompernass.com



Tartalomjegyzék

Bevezető	32
Szerzői jogvédelem	32
A felelősség korlátozása	32
Rendeltetésszerű használat.....	32
A csomag tartalmának és hiánytalanságának ellenörzése	33
Kicsomagolás	33
A csomagolás ártalmatlanítása	33
A készülék leírása.....	34
Műszaki adatok	34
Biztonsági utasítások	35
Felállítás és csatlakoztatás	37
A felállítás helyével szembeni követelmények	37
Elektromos csatlakoztatás	37
Tömlőfólia hegesztése	38
Tömlőfólia vákuumozása.	40
Tisztítás	42
A készülék tisztítása	42
Tárolás.....	42
Ártalmatlanítás	43
A megfelelőségi nyilatkozatra vonatkozó tudnivalók	43
Gyártja.....	43
Garancia	44
Szerviz	44

HU

Bevezető

Gratulálunk új készüléke megvásárlásához!

Vásárlásával modern és kívály minőségű termék mellett döntött. A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi használati útmutatóval és biztonsági figyelmeztetéssel. Csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja a terméket. A készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Szerzői jogvédelem

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll.

Bármilyen sokszorosítás, ill. utánnyomás még kivonatos formában is, valamint az ábrák megjelentetése még módosított formában is csak a gyártó írásos engedélyével lehetséges.

A felelősség korlátozása

A jelen használati útmutatóban lévő valamennyi műszaki információ, a beszerlésre, csatlakoztatásra és kezelésre vonatkozó tudnivalók megfelelnek a nyomtatás időpontjában aktuális változatnak, melybe legjobb tudomásunk szerint vontuk be eddigi tapasztalatainkat és felismeréseinket.

A jelen használati útmutató adataiból, ábráiból és leírásaiból semmiféle igény nem támasztható.

A gyártó nem vállal felelősséget a leírás be nem tartásából, rendeltetésével elhagyatott használatból, szakszerűtlen javítási munkából, engedély nélkül elvégzett módosításból vagy a nem engedélyezett pótalkatrészektől eredő károkért.

Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék kizárolag háztartási mennyiségeű élelmiszer magánháztartásban történő lehegesztésére és vákuumozására használható. A készülék nem alkalmas kereskedelmi vagy ipari használatra, és hosszabb időn keresztül sem használható.

Más vagy ezen túlmenő használat rendeltetésellenesnek minősül. Semmilyen, a nem rendeltetésszerű használatból eredő kárigény nem érvényesíthető. A kockázatot egyedül a felhasználó viseli.

A csomag tartalmának és hiánytalanságának ellenőrzése

A készüléket alapvetően az alábbi összetevőkkel szállítjuk:

- fóliahegeszto
- 1 x tömlőfólia
- jelen használati útmutató

HU

TUDNIVALÓ

- ▶ Ellenőrizze a csomag tartalmát, hogy hiánytalan-e és nincs-e rajta látható sérülés.
- ▶ Hiányos szállítás vagy a nem megfelelő csomagolásból eredő, illetve a szállítás során keletkezett károk esetén forduljon az ügyfélszolgálathoz (lásd a **Szerviz** fejezetet).

Kicsomagolás

- ◆ Vegye ki a készüléket, a tömlőfoliát és a használati útmutatót a kartondobozból.
- ◆ Távolítsa el az összes csomagolóanyagot.

VESZÉLY

- ▶ A csomagolóanyag nem játékszer. Fulladásveszély áll fenn.

A csomagolás ártalmatlanítása

A csomagolás védi a készüléket a sérülésektől a szállítás során. A csomagolóanyagokat környezetbarát és hulladék ártalmatlanítási szempontok szerint választottuk ki és ezért újrahasznosíthatók.



Nyersanyagot takarít meg és csökkenti a hulladékmennyiséget, ha a csomagolást visszajuttatja az anyagkörforgásba. A feleslegessé vált csomagolóanyagokat a hatályos helyi előírásoknak megfelelően helyezze el a hulladékban.

TUDNIVALÓ

- ▶ Amennyiben lehetséges, őrizze meg az eredeti csomagolást a garancia ideje alatt, hogy garancia esetén rendesen vissza lehessen csomagolni bele.

A készülék leírása

„A” ábra

- ① készülékfedél
- ② szívócső
- ③ kábelcsévelő
- ④ hegesztőhuzal
- ⑤ alsó tömítőgyűrű
- ⑥ hátsó határoló-elemek
- ⑦ elülső határoló-elemek
- ⑧ fedél-kireteszelő
- ⑨ felső tömítőgyűrű
- ⑩ leszorító tömítés

„B” ábra

- ⑪ piros ellenőrző lámpa
- ⑫ ⊖ gomb (hegesztés)
- ⑬ ☐ gomb (folyamat megállítása)
- ⑭ ☓ gomb (vákuumozás/hegesztés)
- ⑮ zöld ellenőrző lámpa

Műszaki adatok

Üzemeltetési feszültség	220-240 V ~, 50 Hz
Teljesítményfelvétel	110W
Védelmi osztály	II / ☐
Ajánlott üzemidő	20 másodperc
Ajánlott szünet	80 másodperc

Biztonsági utasítások

⚠ ELEKTROMOS ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!

- Használat előtt ellenőrizze a készüléket, hogy nincs-e rajta látható sérülés. Ne működtessen hibás készüléket.
- A veszélyhelyzetek elkerülése érdekében a sérült hálózati csatlakozót vagy vezetéket azonnal cseréltesse ki megfelelő jogosultsággal rendelkező szakemberrel vagy az ügyfélszolgálattal.
- Ne használja a készüléket hibás hálózati kábellel.
- Ne használjon a biztonsági előírásoknak meg nem felelő hoszszabbítót vagy elosztót.
- Soha ne nyissa fel a készülék burkolatát!
- Mielőtt elkezdené tisztítani a készüléket, húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- Ügyeljen arra, hogy tisztítás közben ne kerüljön folyadék a készülékbe!

⚠ SÉRÜLÉSVESZÉLYI

- Csak megfelelő jogosultsággal rendelkező szakemberrel vagy az ügyfélszolgálattal javítassa a készüléket. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélyt jelenthet a használó számára, vagy megsérülhet maga a készülék is. Ezenkívül a garancia is érvényét veszti.
- A csatlakozóaljzatnak könnyen elérhetőnek kell lenni, hogy vész helyzet esetén a hálózati kábelt könnyen ki lehessen húzni.

HU

⚠ SÉRÜLÉSVESZÉLY!

- Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartást 8 éves-nél fiatalabb vagy felügyelet alatt nem álló gyermekek nem végezhetnek.
- Ügyeljen arra, hogy 8 évesnél fiatalabb gyermekek ne kerüljenek a készülék és a csatlakozóvezeték közelébe.
- A készüléket 8 éves kor alatti gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal, illetve tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Gyermekeknek nem szabad a készülékkel játszani!
- Ügyeljen a gyermekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Működés közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket. A készülék akaratlan bekapsolásának megelőzése érdekében használat után vagy munkaszünet esetén mindenkor húzza ki a hálózati csatlakozót a hálózati csatlakozóaljzatból.

⚠ FIGYELEM - ANYAGI KÁR VESZÉLYE!

- Ezt a készüléket nem tartós üzemre terveztek. minden vákuumozás után kb. 80 másodpercen keresztül hagyja hűlni a készüléket. Ellenkező esetben a készülék helyrehozhatatlanul károsodhat!
- A készülék üzemeltetéséhez ne használjon külső időkapcsolót vagy külön távműködtető rendszert.

Felállítás és csatlakoztatás

A felállítás helyével szembeni követelmények

A készülék biztonságos és hibátlan használatához a felállítás helyének az alábbi feltételeket kell teljesítenie:

- A készülék felállításakor a készüléket stabil, sima és vízszintes felületre kell helyezni.
- Ne üzemeltesse a készüléket forró, vizes vagy nagyon nedves környezetben vagy gyűlékony anyagok közelében.
- A csatlakozóaljzatnak könnyen elérhetőnek kell lenni, hogy vészhelyzet esetén a hálózati kábelt könnyen ki lehessen húzni.

HU

Elektromos csatlakoztatás

FIGYELEM

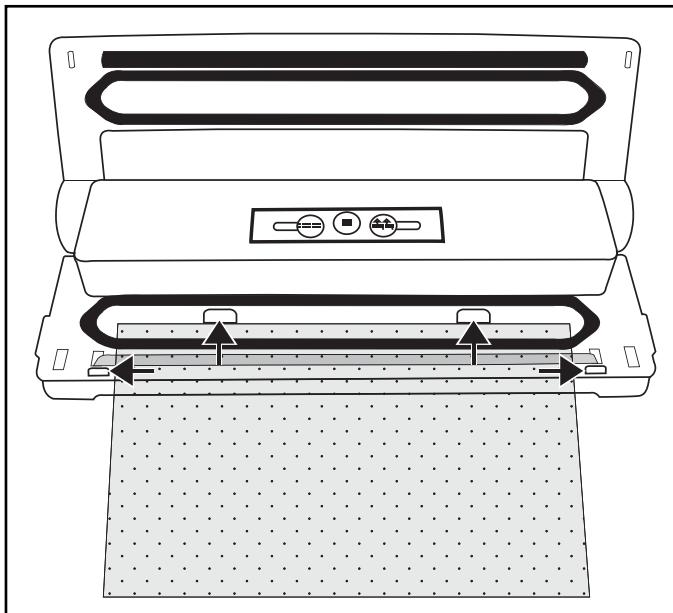
- A készülék csatlakoztatása előtt egyeztesse a típusjelölésen szereplő csatlakoztatási adatokat (feszültség és frekvencia) az elektromos hálózat adataival. Ezeknek az adatoknak meg kell egyezniük, hogy ne keletkezzen kár a készülékben.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék hálózati kábele ne legyen megsérülve, és ne tegye forró felületre és/vagy éles szegélyre.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne feszüljön nagyon vagy ne törjön meg.
- Ne hagyja, hogy a hálózati kábel sarkon lógjon (botlásveszély).
- ◆ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót az aljzatba.

Tömlőfólia hegesztése

A FÓLIÁVAL KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

- ▶ A fólia legfeljebb 28 cm széles lehet. Ellenkező esetben nem lehet megfelelően összehegeszteni.
- ▶ Ez a készülék kizárolag egyik oldalán strukturált (pont vagy borda), kb. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) vastag és neilon/PE anyagú fóliákhoz használható. Ellenkező esetben a hegesztési varrat nem lesz tömör és megsérülhet a készülék. Az ilyen fóliákat a csomagoláson feltüntetett adatokról ismerheti fel. A fólia jellegétől és vastagságától függően változik a hegesztési varrat minősége.
- ▶ A mellékelt fólia -20°C és +100°C között használható.

- 1) A kívánt zacskohosszúságot lehetőleg egyenesen vágja le a tömlőfóliáról egy ollóval.
- 2) Nyissa ki a készülékfedeleit ① oly módon, hogy megnyomja a fedélreteszket ② és a készülékfedeleit ③ felfelé nyitja.
- 3) A zacskó nyitott végét úgy helyezze fel a készülékre, hogy a zacskó nyílása központosan az alsó tömítőgyűrűn ⑤ belül legyen. A zacskó legfeljebb a hátsó határoló-elemekig ⑥ lehet hátra és az előtér határoló-elemekig ⑦ között kell lennie. Amennyiben a zacskó az egyik vagy mindkét határoló-elem ⑧ fölött van, akkor a zacskót nem lehet megfelelően lehegeszteni:



TUDNIVALÓ

- A zacskó nyílásának simán a hegesztőhuzalon ④ kell lennie. Ellenkező esetben nem működik megfelelően a hegesztés.
- 4) Zárja le a készülékfedeleit ①. A leszorító tömítés ⑩ a zacskót a hegesztőhuzalra ④ préseli, amelynek során sima varrat jön létre. Ügyeljen arra, hogy a készülékfedél ① minden sarka bekattanjon. Nyomja meg ismét a és a jelöléseket olyan módon, hogy a készülékfedél ① bekattanjon és bereszeseződjön.
 - 5) Nyomja meg a ⑫ gombot. Világít a piros ellenőrzőlámpa ⑪. A reteszelés befejezését követően kialszik a piros ellenőrző lámpa ⑪.

TUDNIVALÓ

- A lezárási folyamatot a ⑬ gomb megnyomásával bármikor megszakíthatja. Kialszik a piros ellenőrző lámpa ⑪.

FIGYELEM - ANYAGI KÁR VESZÉLYE**Ha a piros ellenőrző lámpa ⑪ 10 másodperc műlva sem alszik ki, akkor a készülék hibás!**

- Húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból. Ne próbálja meg saját kezüleg megjavítani a készüléket. Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
- 6) Nyissa fel a készülék fedelét ① és vegye ki a zacskót. Az egyik vége ezzel le van hegeszve.

TUDNIVALÓ

- Győződjön meg arról, hogy megfelelő-e a hegesztési varrat. A megfelelő hegesztési varratnak sima és egyenes csíknak vagy redőnek kell lennie.
- 7) Töltsé meg a zacskót. Hagyjon legalább 6 cm hosszúságú zacskót szabadon a lezárandó peremig.

FIGYELEM - ANYAGI KÁR VESZÉLYE

- Úgy töltse meg a zacskót, hogy a lezárásnál ne folyjon ki belőle élelmiszer vagy folyadék és ne kerülhessen a készülékbe.
- 8) Ha nem szeretné vákuumozni a zacskót, akkor hegessze le a másik, nyitott végét.

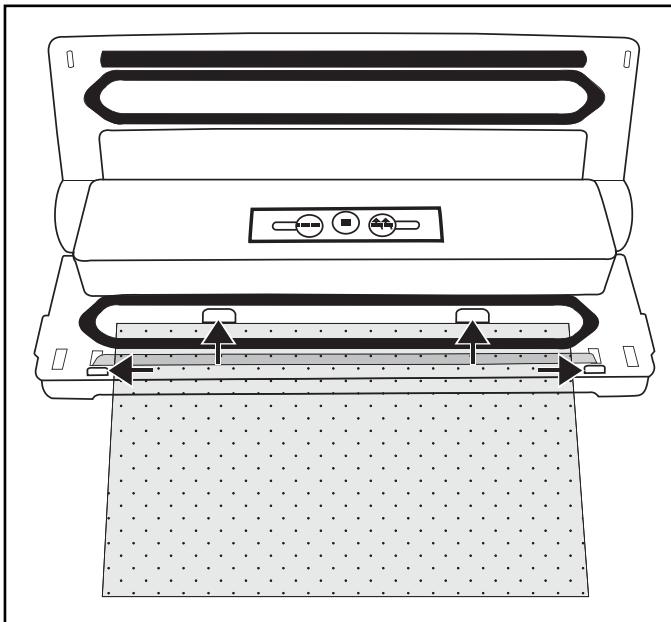
Tömlőfólia vákuumozása

A hegesztésnél a levegőt is kiszívhatja a zacskóból (vákuumozás):

FIGYELEM - ANYAGI KÁR VESZÉLYE

- Ne vákuumozzon olyan zacskót, amelyben folyadék van. Ez a készülékebe kerülhet és károsítja a készüléket.

- 1) A zacskó nyitott végét úgy helyezze fel a készülékre, hogy a zacskó nyílása központosan az alsó tömítőgyűrűn ❸ belül legyen. A zacskó legfeljebb a hátsó határoló-elemekig ❹ lehet hátra és az előző határoló-elemek ❻ között kell lennie. Ellenkező esetben nem működik a vákuumozás és a hegesztés:



- 2) Zárja le a készülékfedeleit ❶. Ügyeljen arra, hogy a készülékfedél ❶ minden sarka bekattanjon. Nyomja meg ismét a ❷ és a ❸ jelöléseket olyan módon, hogy a készülékfedél ❶ bekattanjon és bereszselődjön.

TUDNIVALÓ

- Ügyeljen arra, hogy ne sérüljön meg a felső ❹ és az alsó tömítőgyűrű ❸! Ellenkező esetben a készülék nem tudja kiszívni a zacskóban lévő levegőt.

- 3) Nyomja meg a  14 gombot. A zöld ellenőrző lámpa 15 világít és a készülék kiszívja a zacskóban lévő levegőt. A levegő kiszívása esetén világítani kezd a piros ellenőrző lámpa 11 is. A készülék lezárja a zacskót.
- 4) Ha minden ellenőrző lámpa 11/15 kialudt, akkor felnyithatja a fedelet és kiveheti a vákuumozott és lezárt zacskót.

TUDNIVALÓ

- A vákuumozási folyamatot a  13 gomb megnyomásával bármikor megszakíthatja. A zöld ellenőrző lámpa 15 ezt követően kikapcsol. Nyomja meg ismét a  14 gombot, és folytatódik a vákuumozás.
Ha a készülék már megkezdte a lezárási műveletet és világít a piros ellenőrző lámpa 11, akkor a műveletet a  13 gomb segítségével szakíthatja meg. A készülék megállítja a lezárási folyamatot.

HU

TIPP - „SOUS-VIDE-PÁROLÁS”

- Mivel a mellékelt fólia -20°C és +100°C közötti hőmérsékleten használható, használhatja az ún. „sous-vide párolás” (vákuumpárolás) eljáráshoz is. A „sous-vide” francia kifejezés, jelentése „vákuum alatt”.

A vákuumpárolásnál a párolandó étel (főként hal vagy hús, lehet azonban zöldség is) vákuumzacskóba van hegesztve, és alacsony hőmérsékleten (kb. 50 - 90 °C) vízfürdőben vagy gőzben kerül párolásra. Előnye, hogy a párolásnál nem tudnak eltávozni az illékony illatanyagok vagy aromák. A párolni kívánt étel nem tud kiszáradni és megmaradnak a benne lévő vitaminok és aromaanyagok. A vákuumzacskóba hegesztett gyógynövények és fűszerek intenzívebben adják át ízüket a párolni kívánt ételnek.

Tisztítás

VESZÉLY

Elektromos áramütés veszélye!

- Tisztítás előtt húzza ki a csatlakozót a csatlakozóaljzatból.
- Ügyeljen arra, hogy tisztítás közben ne kerüljön folyadék a készülékbe!

FIGYELEM

A készülék megsérülhet.

- Ne használjon erős vagy súroló hatású tisztítószert, mert ez kárt tehet a készülék felületében.
- Ne használjon kemény vagy hegyes tárgyakat a ragasztómaradványok hegesztőhuzalról ❸ történő eltávolításához. Ellenkező esetben megsérülhet a hegesztőhuzal ❹ vagy a szigetelés.

A készülék tisztítása

- ◆ A készülék felületét kizárálag enyhén nedves törlőkendővel és enyhe mosogatószerrel tisztítsa.
- ◆ A felső ❻ és az alsó tömítőgyűrűt ❼, valamint a leszorító tömítést ❾ nedves törlőkendővel törlője le. A készüléket csak akkor használja, ha már teljesen megszáradt.

Tárolás

A készülék alján beépített kábelcsévélő ❻ van, amire feltekerheti a vezetéket, ha nem használja a készüléket. Ezáltal elkerülhető, hogy a hálózati vezeték beszoruljon, beszenyeződjön vagy rögzítés nélkül lelógva veszélyforrássá váljon.

FIGYELEM

A készülék megsérülhet.

- A készülék tárolása során a készülékfedeleit ❶ ne hagyja bekattanni! Ha készülékfedél ❷ be van kattanva, akkor állandó nyomás éri a felső ❻ és az alsó tömítőgyűrűt ❼, valamint a leszorító tömítést ❾. Ez hátrányosan befolyásolhatja működésüket.
- ◆ A készüléket tiszta és száraz helyen, közvetlen napsugárzástól védve tárolja.

Ártalmatlanítás



**Semmi esetre se dobja a készüléket a háztartási hulladékba.
Ez a termék a 2012/19/EU (Waste Electrical and Electronic Equipment) európai irányelv alá tartozik.**

A készüléket engedélyezett hulladékgyűjtő helyen, vagy a helyi hulladékkezelő üzemnél tudja leadni. Vegye figyelembe a hatályos előírásokat. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot a hulladékkezelővel.

HU

A megfelelőségi nyilatkozatra vonatkozó tudnivalók

A készülék megfelel az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2004/108/EC uniós irányelv, a 2011/65/EU RoHS irányelv, valamint az alacsonyfeszültségű berendezésekre vonatkozó 2006/95/EC irányelv alapvető elvárásainak és más vonatkozó előírásoknak.



A teljes eredeti megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál szerezhető be.

Gyártja

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Garancia

A készülékre a vásárlás napijától számított 3 év garanciát vállalunk. A készüléket gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkismeretesen ellenőriztük.

Kérjük, hogy a vásárlás igazolására őrizze meg a pénztári blokkot. Kérjük, hogy garanciaigény esetén telefonon forduljon ügyfélszolgálatához. Csak ebben az esetben garantálhatjuk, hogy díjmentesen tudja beküldeni az árut.

TUDNIVALÓ

- A garancia csak anyag- és gyártási hibára vonatkozik, nem pedig szállítási kárra, kopásra vagy törékeny részek (pl. izzó vagy kapcsoló) sérülésére.

A termék kizárolag magánhasználatra, nem ipari felhasználásra készült.

A garancia érvényét veszti visszaélésszerű vagy szakszerűen kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket általunk nem engedélyezett szervizben végeztek el.

Az Ön törvényben előírt jogait ez a garancia nem korlátozza.

A garancia ideje nem hosszabbodik meg a jótállással. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is vonatkozik.

Az esetlegesen már a vételkor meglévő károkat és hiányokat a kicsomagolás után azonnal, de legkésőbb 2 nappal a vásárlás napja után jelezni kell.

A garanciaidő lejárta után esedékes javítások díjkötelesek.

Szerviz

(HU) Szerviz Magyarország

Tel.: 0640 102785

E-Mail: kompernass@lidl.hu

IAN 104351

Az ügyfélszolgálati forródrót elérhetősége:

hétfőtől péntekig 8.00 és 20.00 óra között (közép-európai idő szerint)



MEGRENDELŐLAP SFS 110 A1

► www.kompernass.com

RENDELÉT MENNYSÉG
(legfeljebb 3 készlet)
megrendelésenként)

TERMÉKMEGNEVEZÉS

ÖSSZESEN

HUF

2000,- HUF

► 3 darabos fóliatömlőtekercs készlet
keskeny (20 x 300 cm)



HUF

2000,- HUF

► 2 darabos fóliatömlőtekercs készlet
széles (28 x 300 cm)



Kezelési költség
(kezelési díj, csomagolás
és szállítás)

+

HUF

=

HUF

FIZETÉSI MÓD

ÖRTÜTÁLÁS

(Helység, dátum) _____ (Aláírás) _____

(HU)

MEGRENDÉLŐLAP SFS 110 A1

► www.kompernass.com



- 1) Írja be a nevét, címét és telefonszámát ([ha esetlegesen kérdésünk merülne fel]) nyomtatott betűkkel a „Feladó/Megrendelő” rovatba.
- 2) Utalja át előre a teljes összeget az alábbi számlára:

Citibank Rt.

Számlaszám:

10800014-90000006-10481744

Utca _____

Családi név, utónév _____

FELADÓ/MEGRENDÉLŐ
[kérjük hiánytalonul és nyomtatott betűkkel
kitölteni]

- Általáskor adja meg az áru megnevezését, az Ön nevét és címét.
- Ezután a hiánytalansúl kiöltött megrendelőlapot küldje a megadott címről.

Hornos Kft.

2600 Vác

Zrínyi utca 39.

FONTOS

- Kérjük a borítékra tegyen elegendő bélyeget.
- A borítékra írja rá a feladó nevét és a címét.

Irányítószám, helység _____

Telefonszám _____

Kazalo

Uvod.	48
Avtorske pravice	48
Omejitev odgovornosti.	48
Predvidena uporaba	48
Vsebina kompleta in pregled po prevozu	49
Razpakiranje	49
Odstranitev embalaže med odpadke	49
Opis naprave.	50
Tehnični podatki	50
Varnostni napotki	51
Postavitev in priključitev	53
Zahteve glede mesta postavitve.	53
Električni priključek.	53
Varjenje zvitka folije.	54
Vakuumiranje folije	56
Čiščenje	58
Čiščenje naprave.	58
Shranjevanje	58
Odstranjevanje med odpadke	59
Opombe v zvezi z izjavo o skladnosti	59
Proizvajalec	59
Servis	59
Garancijski list.	60

SI

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vaše nove naprave!

Odločili ste se za sodoben in kakovosten izdelek. Navodila za uporabo so sestavni del izdelka. Vsebujejo pomembne napotke za varnost, uporabo in odstranjevanje naprave med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi napotki o njegovi uporabi in varnosti. Izdelek uporabljajte samo na opisani način in le za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretji osebi zraven priložite vso dokumentacijo.

SI

Avtorske pravice

Ta dokumentacija je zaščitenega z avtorskimi pravicami.

Vsakršno razmnoževanje oz. ponatis, tudi deloma, ter predvajanje slik, tudi v spremenjenem stanju, so dovoljeni le s pisnim dovoljenjem proizvajalca.

Omejitev odgovornosti

Vse tehnične informacije, podatki in navodila za priključitev ter uporabo naprave, ki so navedeni v teh navodilih, ustrezano zadnjemu stanju informacij neposredno pred tiskanjem in so rezultat naših dosedanjih izkušenj ter ugotovitev in v skladu z našim najboljšim znanjem.

Iz podatkov, slik in opisov v teh navodilih ni mogoče izpeljevati nikakršnih zahtevkov.

Proizvajalec ne prevzame nikakršne odgovornosti za škodo, nastalo zaradi neupečevanja teh navodil, nepredvidene uporabe, nestrokovnih popravil, nedovoljenih sprememb ali uporabe nedovoljenih nadomestnih delov.

Predvidena uporaba

Ta naprava je predvidena izključno za varjenje folije in vakuumiranje živil v gospodinjsko običajnih količinah in samo za zasebno uporabo. Ta naprava ni predvidena za obrtno ali industrijsko uporabo, ravno tako ne za trajno uporabo.

Kakršna koli druga ali drugačna uporaba od navedene velja za nepredvideno. Uveljavljanje kakršnih koli zahtevkov zaradi škode, nastale zaradi nepredvidene uporabe, je izključeno. Tveganje nosi izključno uporabnik.

Vsebina kompleta in pregled po prevozu

Naprava ob nakupu standardno vsebuje naslednje sestavne dele:

- Varilni strojcek
- 1 x zvitek folije
- Ta navodila za uporabo

NAPOTEK

- ▶ Preverite, ali komplet vsebuje vse sestavne dele in ali ti nimajo vidnih poškodb.
- ▶ V primeru nepopolne dobave ali poškodb zaradi pomanjkljive embalaže ali prevoza se obrnite na telefonsko servisno službo (glejte poglavje **Servis**).

SI

Razpakiranje

- ◆ Napravo, zvitek folije in navodila za uporabo vzemite iz škatle.
- ◆ Odstranite ves embalažni material.

⚠ NEVARNOST

- ▶ Embalažni materiali se ne smejo uporabljati za otroško igro. Obstaja nevarnost zadušitve.

Odstranitev embalaže med odpadke

Embalaza napravo varuje pred poškodbami med prevozom. Embalažne materiale izbiramo na podlagi njihove ekološke primernosti in tehničnih vidikov odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.



Vrnitev embalaže v krogotok materialov pomeni prihranek surovin in manj odpadkov. Nepotrebitne embalažne materiale odstranite med odpadke v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

NAPOTEK

- ▶ Če je to možno, tekom garancijske dobe naprave originalno embalažo shranite, da lahko napravo v primeru uveljavljanja garancije pravilno zapakirate.

Opis naprave

SI
Slika A

- ① pokrov naprave
- ② sesalna cev
- ③ navitje kabla
- ④ varilna žica
- ⑤ spodnji tesnilni obroč
- ⑥ zadnji omejili
- ⑦ sprednji omejili
- ⑧ tipke za sprostitev pokrova
- ⑨ zgornji tesnilni obroč
- ⑩ pritisno tesnilo

Slika B

- ⑪ rdeča kontrolna lučka
- ⑫ tipka  (za varjenje)
- ⑬ tipka  (zaustavitev postopka)
- ⑭ tipka  (za vakuumiranje/varjenje)
- ⑮ zelena kontrolna lučka

Tehnični podatki

Obratovalna napetost	220 - 240 V ~, 50 Hz
Vhodna moč	110W
Razred zaščite	II/ 
Priporočeni čas delovanja	20 sekund
Priporočeni čas premora	80 sekund

Varnostni napotki

⚠ NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!

- Pred uporabo preverite, ali so na napravi vidne morebitne zunanje poškodbe. Poškodovane naprave ne uporabljajte več.
- Poškodovane električne kable naj vam takoj zamenja pooblaščeno strokovno osebje ali servisna služba, da se izognete nevarnostim.
- Naprave nikoli ne uporabljajte s pomanjkljivim električnim kablom.
- Ne uporabljajte podaljškov kabla ali razdelilnih letev z vtičnicami, ki ne ustrezajo veljavnim predpisom o varnosti.
- Ohišja naprave nikoli ne odpirajte!
- Pred čiščenjem potegnite električni vtič iz vtičnice.
- Pazite na to, da pri čiščenju v napravo ne zaide vlaga!

SI

⚠ NEVARNOST TELESNE POŠKODBE!

- Popravilo naprave prepustite samo pooblaščenim strokovnim delavnicam ali servisni službi. Zaradi nestrokovnih popravil lahko pride do nevarnosti telesnih poškodb za uporabnika ali do poškodb naprave. Poleg tega preneha veljati garancija.
- Vtičnica mora biti preprosto dostopna, tako da lahko električni kabel v primeru sile brez težav potegnete iz vtičnice.

⚠ NEVARNOST TELESNE POŠKODBE!

- Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja naprave, razen če so stari 8 let ali več in so pri tem pod nadzorom.
- Napravo in njene električne kable je treba hraniti zunaj dosega otrok, mlajših od 8 let.
- Otroci od 8. leta starosti naprej in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem smejo to napravo uporabljajo le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali jih je poučil o varni uporabi naprave in so razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe naprave.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo!
- Otroke je treba nadzorovati, da preprečite igro z napravo.
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora, ko je pripravljena za delovanje. Električni vtič po uporabi ali ob prekinitvah dela zmeraj potegnite iz vtičnice, da preprečite nehoteni zagon.

⚠ POZOR – MATERIALNA ŠKODA!

- Naprava ni primerna za trajno uporabo. Napravo po vsakem postopku vakuumiranja pustite izklopljeno najmanj 80 sekund, da se ohladi. Drugače se naprava lahko nepopravljivo poškoduje!
- Naprave ne uporabljajte z zunanjim stikalno uro ali ločenim daljinskim sistemom.

Postavitev in priključitev

Zahteve glede mesta postavitve

Za varno delovanje naprave brez napak mora mesto postavitve izpolnjevati naslednje pogoje:

- Napravo postavite na trdno, ravno in vodoravno podlago.
- Naprave ne uporabljajte v vroči, mokri ali zelo vlažni okolici ali v bližini gorljivega materiala.
- Vtičnica mora biti preprosto dostopna, tako da lahko električni kabel v primeru sile brez težav potegnete iz vtičnice.

SI

Električni priključek

POZOR

- Pred priključitvijo naprave primerjajte njene podatke za priključitev (napetost in frekvenco) na tipski tablici s podatki električnega omrežja. Ti podatki se morajo med seboj ujemati, da ne pride do poškodb naprave.
- Prepričajte se, da je električni kabel naprave nepoškodovan in da ni položen čez vroče površine in/ali ostre robove.
- Pazite na to, da električni kabel ni preveč napet ali prepognjen.
- Električnega kabla ne pustite viseti čez kote (nevarnost spotika).
- ◆ Električni vtič vtaknite v električno vtičnico.

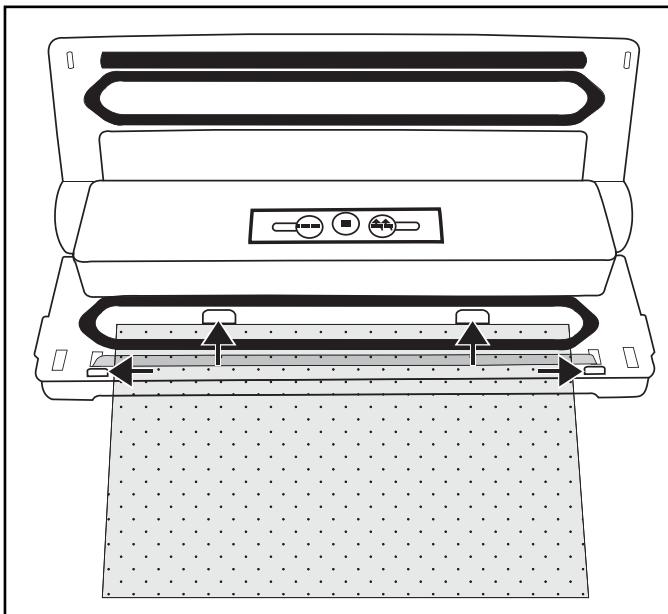
Varjenje zvitka folije

NAPOTKI O FOLIJI

- Folija sme biti široka največ 28 cm. Drugače je ni mogoče pravilno zvariti.
- Za to napravo uporabljajte samo folijo, ki ima na eni strani strukturo (pike ali utore) in debelino pribl. 0,17–0,29 mm (170–290 µ) ter je iz najlona in polietilena (PE). Drugače zvar ne bo tesnil in se naprava lahko poškoduje. Folije te vrste prepozname po podatkih na embalaži. Odvisno od vrste in debeline folije je različna tudi kakovost zvara.
- Priložena folija je primerna za temperature med -20 °C in 100 °C.

SI

- 1) S škarjami z zvitka folije čim bolj ravno odrežite želeno dolžino folije za vrečko.
- 2) Odprite pokrov naprave **1**, tako da pritisnete tipke za sprostitev pokrova **8** in pokrov naprave **1** odprete navzgor.
- 3) Vstavite odprti konec vrečke tako daleč v napravo, da je odprtina vrečke na sredini in znotraj spodnjega tesnilnega obroča **5**. Vrečka se sme največ dotikati zadnjih omejil **6** in mora biti nameščena med sprednjima omejiloma **7**. Če je vrečka položena čez eno ali obe omejili **7**, je ni mogoče pravilno zvariti:



NAPOTEK

- Odprtina vrečke mora gladko ležati na varilni žici **4**. Drugače varjenje ne poteka pravilno.
- 4) Zaprite pokrov naprave **1**. Pritisno tesnilo **10** pritisne vrečko na varilno žico **4**, tako da nastane gladek zvar. Pri tem pazite, da se oba kota pokrova naprave **1** zaskočita. Po potrebi ga še na oznakah in potisnite navzdol, tako da se pokrov naprave **1** zaskoči in je zaprt.
 - 5) Pritisnите tipko **13**. Rdeča kontrolna lučka **11** sveti. Ko je postopek varjenja zaključen, rdeča kontrolna lučka **11** ugasne.

NAPOTEK

- Postopek varjenja lahko kadar koli prekinete, tako da pritisnete tipko **13**. Rdeča kontrolna lučka **11** ugasne.

POZOR – MATERIALNA ŠKODA

Če rdeča kontrolna lučka **11 ne ugasne čez najpozneje 10 sekund, je naprava pokvarjena!**

- Električni vtič takoj potegnjte iz električne vtičnice. Ne poskušajte naprave popraviti sami. Obrnite se na servisno službo.
- 6) Odprite pokrov naprave **1** in vrečko vzemite ven. Ta je sedaj na enem koncu zvarjena.

NAPOTEK

- Preverite, ali je zvar brezhiben. Pravilen zvar ima obliko gladke, ravne črte brez gub.
- 7) Vrečko napolnite. Do roba za varjenje morate imeti najmanj 6 cm prazne vrečke.

POZOR – MATERIALNA ŠKODA

- Vrečko napolnite tako, da ostanki živil ali tekočine pri varjenju nikakor ne morejo uhajati iz vrečke in zaiti v napravo.
- 8) Če vrečke ne želite vakuumirati, sedaj zvarite drugo odprto stran.

SI

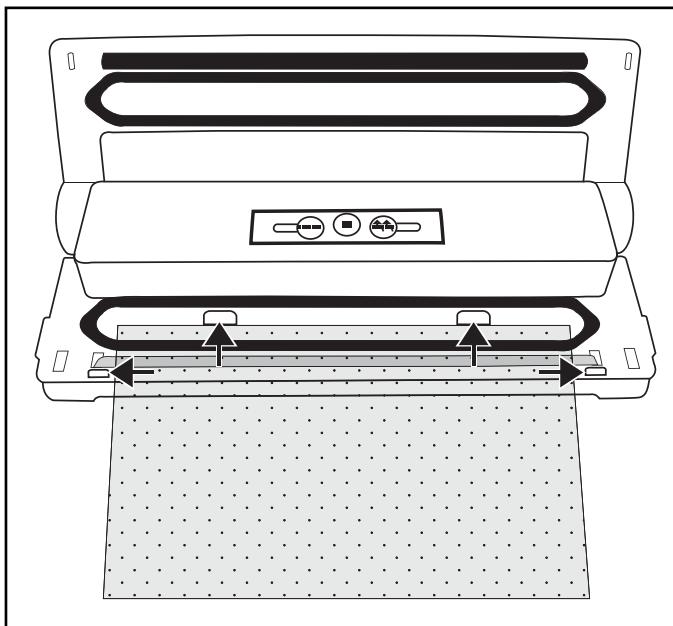
Vakuumiranje folije

Pri varjenju lahko iz vrečke tudi posesate zrak (vakuumiranje):

POZOR – MATERIALNA ŠKODA

- Ne vakuumirajte vrečk, v katerih so tekočine. Tekočine bi zašle v napravo in jo poškodovale.

- 1) Vstavite odprti konec vrečke tako daleč v napravo, da je odprtina vrečke na sredini in znotraj spodnjega tesnilnega obroča **5**. Vrečka se sme največ dotikati zadnjih omejil **6** in mora biti nameščena med sprednjima omejiloma **7**. Drugače sesanje in varjenje ne delujejo:



- 2) Zaprite pokrov naprave **1**. Pri tem pazite, da se oba kota pokrova naprave **1** zaskočita. Po potrebi ga še na oznakah in potisnite navzdol, tako da se pokrov naprave **1** zaskoči in je zaprt.

NAPOTEK

- Pazite na to, da zgornji **1** in spodnji tesnilni obroč **5** nista poškodovana! Drugače naprava ne more posesati zraka iz vrečke.

- 3) Pritisnite tipko  ⑭. Zelena kontrolna lučka ⑯ sveti in naprava sesa zrak iz vrečke. Ko je zrak posesan, zasveti tudi rdeča kontrolna lučka ⑮. Naprava sedaj vrečko zvari.
- 4) Ko sta obe kontrolni lučki ⑮/⑯ ugasnili, lahko pokrov odprte.

NAPOTEK

- Postopek varjenja lahko kadar koli prekinete, tako da pritisnete tipko  ⑯ ⑬. Zelena kontrolna lučka ⑯ potem ugasne. Če pritisnete tipko  ⑭ še enkrat, se bo postopek vakuumiranja nadaljeval. Če je naprava že začela postopek varjenja in sveti rdeča kontrolna lučka ⑮, je postopek mogoče prekiniti s tipko  ⑬. Naprava prekine postopek varjenja.

SI

NASVET – KUHANJE »SOUS-VIDE«

- Ker je priložena folija primerna za temperature med -20 °C in 100 °C, jo lahko uporabljate za tako imenovano kuhanje »sous-vide« (kuhanje v vakuumu). »Sous-vide« je francoski izraz in pomeni »v vakuumu«.

Pri kuhanju v vakuumu se živilo (večinoma ribe ali meso, lahko pa tudi zelenjava) zvari v vakuumsko vrečko in se potem pri nizki temperaturi (pribl. od 50 do 90 °C) kuha v vodni kopeli ali pod paro. Prednost tega postopka je, da hlapljive snovi ali arome med pripravo ne morejo uhajati iz živila. Živilo se ne izsuši in vitamini ter arome se ne uničijo. Zelišča in začimbe, ki jih skupaj z živilom zvarite v vakuumsko vrečko, svoj okus živilu oddajo še intenzivneje.

Čiščenje

NEVARNOST

Smrtna nevarnost zaradi električnega toka!

- Pred čiščenjem potegnite električni vtič iz vtičnice.
- Pazite na to, da pri čiščenju v napravo ne zaide vlagal.

POZOR

Možne poškodbe naprave

- Ne uporabljajte agresivnih čistil ali grobih čistilnih sredstev, saj lahko poškodujejo površino ohišja.
- Ne uporabljajte trdih ali ostrih predmetov, da bi odstranili morebitne prilepljene ostanke z varilne žice ④. Drugače se lahko varilna žica ④ ali izolacija poškoduje.

Čiščenje naprave

- ◆ Površino ohišja ocistite z rahlo vlažno kropo in blagim čistilom.
- ◆ Obrišite zgornji ③ in spodnji tesnilni obroč ⑤ ter pritisno tesnilo ⑩ z vlažno kropo. Zagotovite, da je naprava pred ponovno uporabo že suha.

Shranjevanje

Naprava ima integrirano navitje kabla ① na spodnji strani ohišja, na katerega lahko navijete električni kabel, ko naprave ne uporabljate. S tem preprečite, da se električni kabel stisne ali umaze ali postane vir nevarnosti zaradi prostega visenja navzdol.

POZOR

Možne poškodbe naprave

- Med shranjevanjem naprave naj se pokrov naprave ① ne zaskoči! Če se pokrov naprave ① zaskoči, izvaja trajen pritisk na zgornji ③ in spodnji tesnilni obroč ⑤ ter na pritisno tesnilo ⑩. To bi lahko neugodno vplivalo na njihovo delovanje.

- ◆ Napravo shranite na čistem in suhem kraju brez neposredne sončne svetlobe.

Odstranjevanje med odpadke



Naprave nikakor ne odvrzite med običajne gospodinjske odpadke.
Za ta izdelek velja evropska direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi (angl. Waste Electrical and Electronic Equipment).

Napravo oddajte pri podjetju, registriranem za odstranjevanje odpadkov, ali pri svojem komunalnem podjetju za odstranjevanje odpadkov. Upoštevajte trenutno veljavne predpise. V primeru dvoma se obrnite na najblžje podjetje za odstranjevanje odpadkov.

Opombe v zvezi z izjavo o skladnosti

SI

Ta naprava izpolnjuje temeljne zahteve in druge ustrezne predpise evropske Direktive o elektromagnetski zdravljivosti 2004/108/EC, Direktive RoHS 2011/65/EU in Nizkonapetostne direkтиve 2006/95/EC.



Celotna izvirna izjava o skladnosti je na voljo pri uvozniku.

Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH
 BURGSTRASSE 21
 44867 BOCHUM
 GERMANY
www.kompernass.com

Servis



Servis Slovenija

Tel.: 080080917

E-Mail: kompernass@lidl.si

IAN 104351

Dosegljivost telefonske službe za stranke:

Od ponedeljka do petka od 8:00 do 20:00 (po srednjeevropskem času)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Kompernass Handels GmbH, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od dneva nabave.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natanko preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebeni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl d.o.o.k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



NAROČNICA SFS 110 A1

► www.kompernass.com

ŠT. NAROČENIH ART.
(najv. 3 seite v enem naročilu)

OPIS ARTIKLA

POSAMIČNA CENA

SKUPNI ZNESEK

- Komplet 3 svitkov folijske cevi
ozek (20 x 300 cm)

5,99 €

€



- Komplet 2 svitkov folijske cevi
širok (28 x 300 cm)

5,99 €

€



+ dodatno še stroški za
poštino, obdelavo,
pokitanje in pošiljanje.

5 €

€

NAČIN PLAČILA

Nakazilo

(kraj, datum) _____ (podpis) _____

(si)

NAROČILNICA SFS 110 A1

► www.kompernass.com



- 1) V rubriko „Pošiljatelj/naročnik“ vnesite svoje ime, svoj naslov ter svojo telefonsko številko (za morebitna vprašanja) z velikimi tiskanimi črkami.
- 2) Skupni znesek vnaprej nakazite na naslednji račun

Kompernass Handelsgesellschaft mbH

IBAN: DE03440100460799566462

SWIFT (BIC): PBNKDEFF 440

Banka: Postbank Dortmund AG

- Če nameravate plačati z bančnim nakazilom, na obrazcu za nakazilo pod točko za stroške označite polje „shared“ (razdeljeni stroški). Drugače vašega naročila ne moremo sprejeti.
- Pri nakazilu kot namen plačila navedite artikel ter svoje ime in bivališče. Potem v celoti izpolnjeno naročilnico v ovojnici pošljite na naš desno navedeni poštni naslov.

Ulica _____

Priimek, ime _____

POŠILJATELJ / NAROČNIK
(prosim, izpolnite v celoti in Z VELIKIMI
TISKANIMI ČRKAMI)

Kraj/Y _____

Poštna št./kraj _____

Telefon _____

POMEMBNO

- Prosimo, da posiljko opremite s primerno znamko.
- Na ovojnico kot pošiljatelj napišite svoje ime.

Nemčija

Obsah

Úvod	64
Autorské právo	64
Omezení odpovědnosti	64
Použití v souladu s určením	64
Rozsah dodávky a kontrola po přepravě	65
Vybalení	65
Likvidace obalu	65
Popis přístroje	66
Technické údaje	66
Bezpečnostní pokyny	67
Instalace a připojení	69
Požadavky na umístění	69
Elektrické zapojení	69
Svařování hadicové fólie	70
Vakuování hadicové fólie	72
Čištění	74
Čištění přístroje	74
Uložení	74
Likvidace	75
Informace k Prohlášení o shodě	75
Dovozce	75
Záruka	76
Servis	76

CZ

Úvod

Gratuluje vám k zakoupení nového přístroje!

Svým nákupem jste si vybrali moderní a kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se prosím dobrě seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Tento výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

CZ

Autorské právo

Tato dokumentace je chráněná autorským právem.

Jakékoli rozmnožování, resp. dotisk, i pouze částečným způsobem, stejně jako reprodukce ilustrací, i ve změněném stavu, jsou povoleny pouze s výslovným písemným souhlasem výrobce.

Omezení odpovědnosti

Všechny technické informace, údaje a pokyny k zapojení a obsluze obsažené v tomto návodu k obsluze odpovídají poslednímu stavu techniky v době tisku a byly provedeny s přihlédnutím k našim dosavadním zkušenostem a poznatkům a podle našeho nejlepšího vědomí.

Z údajů, obrázků a popisů v tomto návodu nelze vyvzovat žádné nároky.

Výrobce nepřebírá ručení za škody vzniklé na základě nedodržení návodu, na základě používání v rozporu s určením, nedoborných oprav, nedovoleně provedených změn nebo na základě použití nedovolených náhradních dílů.

Použití v souladu s určením

Tento přístroj je určen výhradně pro zavařování potravin do fólie a jejich vakuumování v běžném domácím množství a pouze v domácnostech. Tento přístroj není určen pro živnostenské nebo průmyslové použití a také není určen pro trvalé použití.

Jiné použití než k určenému účelu nebo nad jeho rámec je považováno za použití v rozporu s určením. Jsou vyloučeny nároky jakéhokoliv druhu kvůli poškození, které vzniklo na základě použití v rozporu s určením. Riziko nese výhradně uživatel.

Rozsah dodávky a kontrola po přepravě

Přístroj se standardně dodává s následujícími komponentami:

- stolní svárecka fólií
- 1 x hadicová fólie
- tento návod k obsluze

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Zkontrolujte dodávku, zda je kompletní a zda není viditelně poškozená.
- ▶ V případě neúplné dodávky nebo poškození vzniklého v důsledku vadného obalu nebo během přepravy kontaktujte servisní poradenskou linku (viz kapitola **Servis**).

Vybalení

CZ

- ◆ Přístroj, hadicovou fólii a návod k obsluze vyjměte z krabice.
- ◆ Odstraňte veškerý obalový materiál.

⚠ NEBEZPEČÍ

- ▶ Obalový materiál není hračkou pro děti. Hrozí nebezpečí udušení.

Likvidace obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Zvolený obalový materiál odpovídá hlediskům ochrany přírody a likvidace, a je tudíž recyklovatelný.



Navrácení obalu do oběhu zpracování materiálu šetří suroviny a snižuje produkcii odpadů. Již nepotřebný obalový materiál zlikvidujte podle místně platných předpisů.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uschovějte pokud možno originální obal během záruční doby přístroje, aby bylo možné v případě uplatnění záruky přístroj řádně zabalit.

Popis přístroje

CZ
Obrázek A

- ① víko přístroje
- ② sací trubice
- ③ navíjení kabelu
- ④ svařovací drát
- ⑤ spodní těsnící kroužek
- ⑥ zadní zarážky
- ⑦ přední zarážky
- ⑧ odjistění víka
- ⑨ horní těsnící kroužek
- ⑩ přitlačné těsnění

Obrázek B

- ⑪ červená kontrolka
- ⑫ tlačítko ⊖ (svařit)
- ⑬ tlačítko □ (zastavit proces)
- ⑭ tlačítko ☰ (vakuovat/svařit)
- ⑮ zelená kontrolka

Technické údaje

Provozní napětí	220-240 V ~, 50 Hz
Příkon	110 W
Třída ochrany	II / <input type="checkbox"/>
Doporučená doba provozu	20 sekund
Doporučená doba přestávek	80 sekund

Bezpečnostní pokyny

⚠ NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

- Zkontrolujte před použitím přístroj, zda na něm nejsou vnější viditelná poškození. Poškozený přístroj neuvádějte do provozu.
- Poškozený síťový kabel nechte ihned vyměnit autorizovanými odborníky nebo zákaznickým servisem - vyhnete se tím nebezpečí.
- Přístroj nikdy nepoužívejte s vadným síťovým kabelem.
- Nepoužívejte prodlužovací kabely nebo rozbočovací zásuvky, které nesplňují požadované bezpečnostní normy.
- Nikdy neotvírejte plášť přístroje!
- Před čištěním vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Dbejte na to, aby se při čištění nedostala do přístroje vlhkost.

CZ

⚠ NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- Opravy na přístroji nechte provádět pouze autorizovanými odbornými firmami nebo zákaznickým servisem. Nesprávně provedené opravy mohou mít za následek zranění uživatele nebo poškození přístroje. Navíc zanikají i záruční nároky.
- Zásuvka musí být snadno přístupná, aby bylo možné síťový kabel v případě nouzové situace snadno vytáhnout.

⚠ NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!

- Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti, ledaže jsou starší 8 let a jsou pod dohledem.
- Děti mladší 8 let nesmí mít přístup k přístroji a původnímu kabelu.
- Děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušenosí a znalostí mohou používat tento přístroj pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud porozuměly z toho vyplývajícímu nebezpečí.
- Děti si nesmí hrát s přístrojem!
- Děti musí být pod dohledem, a to pro jistotu, že si s přístrojem nehrají.
- Nenechávejte přístroj nikdy bez dozoru, je-li připraven k provozu. Vždy po použití nebo při přerušení práce vytáhněte zástrčku ze zásuvky, abyste tak zabránili neúmyslnému zapnutí.

⚠ POZOR – VĚCNÉ ŠKODY!

- Tento přístroj není vhodný pro dlouhodobý provoz. Po každé vakuaci nechte přístroj min. 80 sekund vychladnout. V opačném případě můžete přístroj nenávratně poškodit!
- K provozu přístroje nepoužívejte externí spínací hodiny ani samostatné dálkové ovládání.

Instalace a připojení

Požadavky na umístění

Pro bezpečný a nezávadný provoz přístroje musí místo provozu splňovat následující požadavky:

- Přístroj se musí postavit na pevný, plochý a vodorovný podklad.
- Nepoužívejte přístroj v horkém, mokrému nebo velmi vlhkém prostředí nebo v blízkosti hořlavých materiálů.
- Zásuvka musí být snadno přístupná, aby bylo možné síťový kabel v případě potřeby snadno odstranit.

Elektrické zapojení

POZOR

- Před zapojením přístroje porovnejte připojovací údaje (napětí a frekvenci) uvedené na typovém štítku s údaji své elektrické sítě. Tyto údaje se musí shodovat, aby na přístroji nedošlo k žádným škodám.
 - Ujistěte se, zda není síťový kabel přístroje poškozený a zda není položen přes horké povrchy a/nebo ostré hrany.
 - Dbejte na to, aby síťový kabel nebyl příliš napnutý ani ohnutý.
 - Síťový kabel nenechávejte viset přes rohy (efekt zakopnutí o kabel).
- ◆ Zastračte zástrčku do síťové zásuvky.

CZ

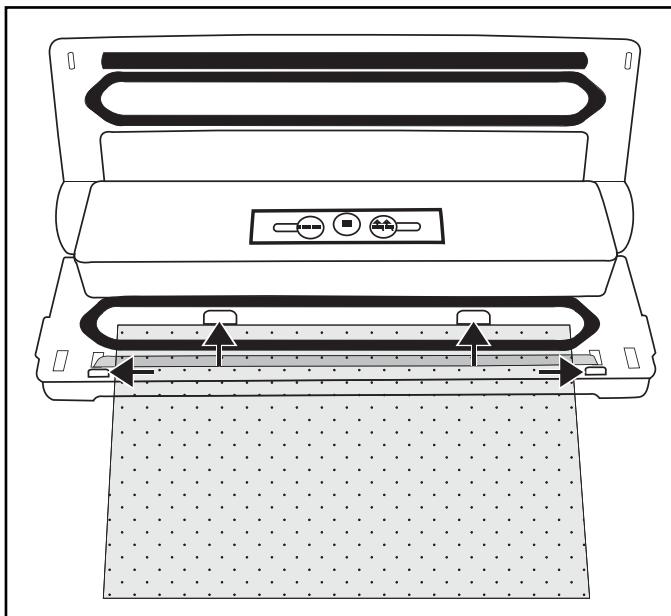
Svařování hadicové fólie

UPOZORNĚNÍ K FÓLII

- ▶ Folie smí být široká maximálně 28 cm. V opačném případě ji nelze správně svařovat.
- ▶ Pro tento přístroj používejte pouze fólie, které mají na jedné straně strukturu (body nebo drážky) a tloušťku cca 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) a jsou vyroběné z nylonového PE. V opačném případě svar není těsný a může dojít k poškození přístroje. Fólie tohoto typu rozpoznáte podle údajů na obalu. V závislosti na typu a tloušťce fólie se mění kvalita svaru.
- ▶ Dodaná fólie je vhodná pro teploty mezi -20°C a +100°C.

CZ

- 1) Odstrihněte nůžkami pokud možno rovně požadovanou délku hadicové fólie pro svůj sáček.
- 2) Otevřete víko přístroje **1** zaťačením na odjištění víka **8** a otevřením víka přístroje směrem nahoru **1**.
- 3) Položte otevřený konec sáčku tak daleko do přístroje, aby se otvor sáčku nacházel středově uvnitř spodního těsnícího kroužku **3**. Sáček smí narážet maximálně na zadní zarážky **6** a musí ležet mezi předními zarážkami **7**. Pokud sáček vyčnívá přes jednu nebo obě zarážky **7**, nemůže být rádně svařen:



UPOZORNĚNÍ

- Otvor sáčku musí hladce doléhat na svařovací drát **4**. V opačném případě svařování nefunguje správně.
- 4) Zavřete víko přístroje **1**. Přitlačné těsnění **10** přitlačí sáček na svařovací drát **4**, takže vznikne hladký šev. Dbejte při tom na to, aby oba rohy víka přístroje **1** zaskočily. Případně je ještě jednou zatlačte na značkách a tak, aby víko přístroje **1** zaskočilo a bylo zablokováno.
 - 5) Stiskněte tlačítko **12**. Svití červená kontrolka **11**. Jakmile je ukončen proces uzavření povrchu, červená kontrolka **11** zhasne.

UPOZORNĚNÍ

- Proces uzavření povrchu můžete kdykoliv přerušit stisknutím tlačítka **13**. Červená kontrolka **11** zhasne.

CZ

POZOR – VĚCNÉ ŠKODY

Jestliže červená kontrolka **11 nezhasne nejpozději po 10 sekundách, došlo k poruše přístroje!**

- Okamžitě vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky. Nepokoušejte se opravovat přístroj sami. Obraťte se na zákaznický servis.
- 6) Otevřete víko přístroje **1** a vyjměte sáček. Ten je nyní svařen na jednom konci.

UPOZORNĚNÍ

- Ujistěte se, zda je svar správně proveden. Správný svar má být hladký, rovný pásek bez záhybů.

- 7) Sáček naplňte. Na sáčku musíte nechat po svařovanou hranu minimálně 6 cm volných.

POZOR – VĚCNÉ ŠKODY

- Sáček naplňte tak, aby při svařování v žádném případě nemohly vytéci zbylinky potravin nebo tekutiny a vniknout do přístroje.
- 8) Pokud sáček nechcete vakuovat, svařte nyní druhou, otevřenou stranu.

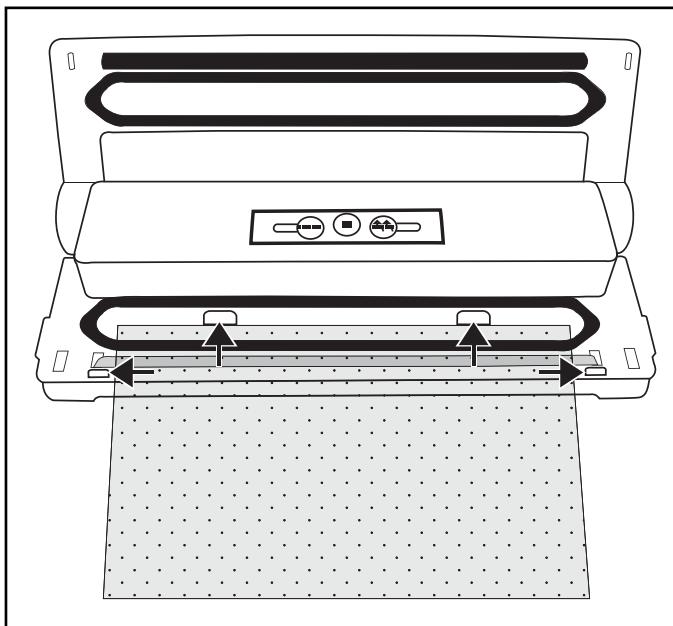
Vakuování hadicové fólie

Při svařování můžete ze sáčku také odsát vzduch (vakuovat ho):

POZOR – VĚCNÉ ŠKODY

- Nevakuujte sáčky, ve kterých se nachází tekutiny. Vnikly by pak do přístroje a poškodily by jej.

- 1) Položte otevřený konec sáčku tak daleko do přístroje, aby se otvor sáčku nacházel středově uvnitř spodního těsnícího kroužku **5**. Sáček smí narážet maximálně na zadní zarážky **6** a musí ležet mezi předními zarážkami **7**. V opačném případě odsávání a svařování nefunguje:



- 2) Zavřete víko přístroje **1**. Dbejte při tom na to, aby oba rohy víka přístroje **1** zaskočily. Případně je ještě jednou zaťačte na značkách a tak, aby víko přístroje **1** zaskočilo a bylo zablokováno.

UPOZORNĚNÍ

- Dbejte na to, aby horní **9** a spodní těsnící kroužek **5** nebyly poškozené! V opačném případě přístroj nemůže odsávat vzduch ze sáčku.

- 3) Stiskněte tlačítko ⑯. Zelená kontrolka ⑯ svítí a přístroj odsává vzduch ze sáčku. Jakmile byl vzduch odsán, rozsvítí se také červená kontrolka ⑮. Sáček je nyní přístrojem uzavřen.
- 4) Po zhasnutí obou kontrolek ⑮/⑯ můžete otevřít víko a vyjmout vakuovaný a uzavřený sáček.

UPOZORNĚNÍ

- Vakuování můžete kdykoliv přerušit stisknutím tlačítka ⑯. Zelená kontrolka ⑯ potom zhasne. Když opět stisknete tlačítko ⑯, bude se ve vakuování pokračovat.
- Pokud přístroj už přepnul na proces uzavření povrchu a svítí červená kontrolka ⑮, může se proces přerušit tlačítkem ⑯. Proces uzavření povrchu je přístrojem zastaven.

TIP - VAŘENÍ „SOUS VIDE“

- Protože dodaná fólie je vhodná pro teploty mezi -20°C a +100°C, můžete ji používat k takzvanému vaření „sous-vide“ (vakuovému vaření). „Sous-vide“ je francouzsky a znamená „ve vakuu“.

V případě vakuového vaření je jídlo (hlavně ryby nebo maso, ale také je možná zelenina) zavařeno do vakuového sáčku, ve kterém se vaří při nízké teplotě (cca 50 až 90 °C) ve vodní lázní nebo v páře. To má tu výhodu, že těkavé příchutě nebo aromata nemohou během vaření uniknout. Jídlo nevyschnne a zachovají se vitamíny a aromata. Bylinky a koření zavařené do vakuového sáčku společně s potravinami předají svou příchuť jídlu intenzivněji.

CZ

Čištění

NEBEZPEČÍ

Ohrožení života elektrickým proudem!

- Před čištěním vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Dbejte na to, aby se při čištění nedostala do přístroje vlhkost.

POZOR

Možné poškození přístroje.

- Nepoužívejte agresivní ani abrazivní čisticí prostředky, protože mohou poškodit povrch krytu.
- Pro odstranění případných zbytků lepidla ze svařovacího drátu ④ nepoužívejte tvrdé ani ostré předměty. V opačném případě by mohlo dojít k poškození svařovacího drátu ④ nebo izolace.

CZ

Čištění přístroje

- ◆ Povrch pláště čistěte výhradně mírně navlhčeným hadrem a jemným mycím prostředkem.
- ◆ Odřete horní ⑨ a spodní těsnící kroužek ⑤, jakož i přítlacné těsnění ⑩ navlhčeným hadrem. Před opětovným použitím se ujistěte, že je přístroj zase suchý.

Uložení

Přístroj má na spodní části krytu integrované navíjení kabelu ③, na které můžete při nepoužívání navinout síťový kabel. Tak zabráníte tomu, aby byl síťový kabel uskřípnut či znečištěn nebo aby se volně visící kabel stal zdrojem nebezpečí:

POZOR

Možné poškození přístroje.

- Při skladování nedovolte, aby víko přístroje ① zaskočilo! Jestliže je víko přístroje ① zaskočené, je vytvářen trvalý tlak na horní ⑨ a spodní těsnící kroužek ⑤ a na přítlacné těsnění ⑩. Tím by se mohla narušit jejich funkčnost.
- ◆ Skladujte přístroj na čistém a suchém místě, bez přímého slunečního záření.

Likvidace



V žádném případě nevyhazujte přístroj do normálního domovního odpadu.

Tento výrobek podléhá evropské směrnici č. 2012/19/EU (o odpadních elektrických a elektronických zařízeních).

Přístroj předejte k likvidaci odborné firmě oprávněné s nakládání s odpady nebo využijte možnost likvidace zajišťovanou obcí. Dodržujte aktuálně platné předpisy. V případě pochybností kontaktujte příslušnou firmu, která se zabývá likvidací odpadů.

Informace k Prohlášení o shodě

Tento přístroj je ohledně shody v souladu se základními požadavky a jinými relevantními předpisy evropské směrnice o elektromagnetické kompatibilitě č. 2004/108/EC, směrnice o omezení použití některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích (tzv. směrnice RoHS) č. 2011/65/EU a směrnice o nízkém napětí č. 2006/95/EC.

Kompletní originální Prohlášení o shodě lze obdržet u dovozce.



CZ

Dovozce

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Záruka

Na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. Přístroj byl vyroben pečlivě a před dodáním byl svědomitě odzkoušen.

Uschovějte si prosím pokladní lístek jako doklad o nákupu. V případě uplatňování záruky se spojte telefonicky se servisní provozovnou. Pouze tak lze zajistit bezplatné zaslání vašeho zboží.

UPOZORNĚNÍ

- Záruční plnění se vztahuje pouze na vady materiálu nebo výrobní vady, nikoliv však na škody způsobené při dopravě, na opotřebitelné díly nebo poškození rozbitných součástí, např. spínačů nebo osvětlovacích prostředků.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našími autorizovanými servisními provozovnami, záruční nároky zanikají.

Vaše práva vyplývající ze zákona nejsou touto zárukou omezena.

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti.

Poškození nebo vady vyskytující se již při nákupu výrobku je nutno označit ihned po vybalení, avšak nejpozději do dvou dnů od data nákupu.

Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy poplatkům.

CZ

Servis

(CZ) **Servis Česko**

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 104351

Dostupnost horké linky: pondělí až pátek 8:00 hod. – 20:00 hod. (SEČ)

OBJEDNÁVKOVÝ LIST SFS 110 A1

► www.kompernass.com

OBJEDNÁVANÉ MNOŽSTVÍ
(max. 3 sady pro objednávku)

OZNAČENÍ ZBOŽÍ

CELKOVÁ ČÁSTKA

- Sada 3 ks role hadicové fólie
úzká (20 x 300 cm)

170,- CZK

CZK



- Sada 2 ks role hadicové fólie
široká (28 x 300 cm)

170,- CZK

CZK



+ plus náklady na zpracování, poštovné, manipulace, balné a zásilka

140 CZK

CZK

= **CZK**

ZPŮSOB PLATBY

Bankovní převod

(Místo, datum) _____ (Podpis) _____

(cz) _____

OBJEDNÁVKOVÝ LIST SFS 110 A1

► www.kompernass.com



- 1) Do okénka „Odesílatel / Objednávatele“ zadějte hůlkovým písmem Vaše jméno, adresu a telefonní číslo (pro případné otázky).

- 2) Předeďte celkovou sumu na naše konto.

Kompernáß Handelsgesellschaft mbH

Číslo účtu: 10537274

Kód banky: 6200

IBAN: CZ81 6200 0062 1800 1053 7274

SWIFT (BIC): COBACZPXXX

Banka: Commerzbank

- Jako účel platby uveděte jméno a číslo produktu, Vaše jméno a bydliště.
- V obálce zašlete vyplněný objednací lístek na níže uvedenou adresu:

Jméno _____

Ulice _____

PSČ/město _____

Země _____

Telefon _____

Kompernáß Handelsgesellschaft mbH
Burgstraße 21
44867 Bochum
Německo

Objednejte si poohodlně na internetu

www.kompernass.com

- DŮLEŽITÉ**
- Přijímáme jen plné platby (výдаje Vaši banky jsou na Vaše náklady).
 - Prosíme, ofrankujte Vás dopis dostatečně.
 - Jako odesílatele uveďte Vaše jméno.

Obsah

Úvod.	80
Autorské právo.	80
Obmedzenie ručenia.	80
Použitie v súlade s určením	80
Rozsah dodávky a kontrola po doprave	81
Vybalenie.	81
Zneškodnenie obalu	81
Popis zariadenia	82
Technické údaje	82
Bezpečnostné upozornenia	83
Umiestnenie a pripojenie	85
Požiadavky na umiestnenie	85
Elektrické zapojenie.	85
Zvarenie rukávovej fólie	86
Vákuovanie rukávovej fólie	88
Čistenie	90
Čistenie prístroja	90
Uloženie	90
Zneškodnenie	91
Upozornenia k vyhláseniu o zhode	91
Dovozca	91
Záruka	92
Servis	92

SK

Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe tohto nového prístroja!

Rozhodli ste sa tým pre moderný a vysokokvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a zneškodnenia. Pred používaním výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými upozorneniami. Výrobok používajte iba tak, ako je tu opísané a iba v tých oblastiach použitia, ktoré sú tu uvedené.

Pri postúpení výrobku tretej osobe jej s ním odovzdajte aj všetky podklady.

Autorské právo

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Akékoľvek rozmnožovanie alebo dotlač, aj čiastočná, ako aj reprodukcia obrázkov, aj v zmenenej podobe, je povolená len s písomným súhlasom výrobcu.

Obmedzenie ručenia

Všetky technické informácie, údaje a pokyny na pripojenie a obsluhu, uvedené v tomto návode na obsluhu, zodpovedajú najnovšiemu stavu pri odovzdávaní do tlače a zohľadňujú podľa nášho najlepšieho vedomia naše doterajšie skúsenosti a znalosti.

Z údajov, zobrazení a popisov v tomto návode nemožno odvodzovať žiadne nároky.

Výrobca nepreberá žiadnu záruku za škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu, nesprávnym používaním, neodbornými opravami, nepovolenými zmenami alebo použitím nepovolených náhradných dielov.

Použitie v súlade s určením

Tento prístroj je určený výlučne na zvarenie a vákuovanie potravín v množstvách bežných v domácnosti a je určený iba na súkromné použitie. Tento prístroj nie je určený na komerčné alebo priemyselné používanie, ani na nepretržitú prevádzku.

Iné alebo rámcov presahujúce používanie sa považuje za používanie v rozpore s určením. Nároky akéhokoľvek druhu za škody spôsobené používaním v rozpore s určením sú vylúčené. Riziko nesie výlučne užívateľ.

Rozsah dodávky a kontrola po doprave

Prístroj sa štandardne dodáva s nasledovnými komponentmi:

- prístroj na zatajovanie do fólie
- 1 x rukávová fólia
- tento návod na obsluhu

UPOZORNENIE

- ▶ Skontrolujte kompletnosť dodávky a prípadné viditeľné poškodenia.
- ▶ V prípade nekompletnej dodávky alebo poškodení, spôsobených nedostatočným obalom alebo dopravou, sa obráťte na zákaznícku linku servisu (pozri kapitolu **Servis**).

Vybalenie

- ◆ Vyberte prístroj, rukávovú fóliu a návod na obsluhu z kartónového obalu.
- ◆ Odstráňte všetok obalový materiál.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

- ▶ Obalové materiály sa nesmú používať na hranie. Hrozí nebezpečenstvo udusenia.

SK

Zneškodnenie obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením počas prepravy. Volba obalových materiálov zohľadňuje aspekty ekologického a technického zneškodnenia, a preto možno tieto materiály recyklovať.



Vrátenie obalu späť do obehu materiálu šetrí suroviny a znížuje náklady na odpad. Nepotrebné obalové materiály zneškodnite podľa platných miestnych predpisov.

UPOZORNENIE

- ▶ Podľa možnosti si odložte originálny obal počas záručnej doby prístroja, aby ste mohli prístroj v prípade uplatňovania záruky správne zabaliť.

Popis zariadenia

Obrázok A

- ① veko prístroja
- ② odsávacia rúrka
- ③ priestor na navinutie kábla
- ④ zvárací drôt
- ⑤ spodný tesniaci krúžok
- ⑥ zadné dorazy
- ⑦ predné dorazy
- ⑧ odistenie veka
- ⑨ horný tesniaci krúžok
- ⑩ prítlačné tesnenie

SK

Obrázok B

- ⑪ červená kontrolka
- ⑫ tlačidlo  (zváranie)
- ⑬ tlačidlo  (zastavenie procesu)
- ⑭ tlačidlo  (vákuovanie/zváranie)
- ⑮ zelená kontrolka

Technické údaje

Prevádzkové napätie	220-240 V~, 50 Hz
Príkon	110W
Trieda ochrany	II / 
Odporúčaná prevádzková doba	20 sekúnd
Odporúčaná doba prestávky	80 sekúnd

Bezpečnostné upozornenia

⚠ NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!

- Pred používaním prekontrolujte prípadné viditeľné poškodenia prístroja. Poškodený prístroj neuvádzajte do prevádzky.
- Poškodený sieťový kábel nechajte ihneď vymeniť oprávneným odborníkom alebo v zákazníckom servise, aby ste sa vyhli nebezpečenstvu.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, ktorý má poškodený sieťový kábel.
- Nepoužívajte predlžovacie káble ani zástrčkové lišty, ktoré nezodpovedajú príslušným bezpečnostným predpisom.
- Nikdy nerozoberajte teleso prístroja!
- Predtým než začnete prístroj čistiť, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Zabezpečte, aby sa pri čistení nedostala do prístroja žiadna tekutina!

SK

⚠ NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- Opravy prístroja smie vykonávať iba autorizovaný špecializovaný podnik alebo zákaznícky servis. Pri neodborných opravách hrozí nebezpečenstvo poranenia používateľa alebo poškodenia prístroja. Okrem toho zaniknú nároky na záruku.
- Zásuvka musí byť dobre prístupná, aby bolo možné v prípade potreby sieťový kábel rýchlo vytiahnuť.

⚠ NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!

- Čistenie a užívateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, okrem prípadov, ak sú staršie ako 8 rokov a sú pod dozorom.
- Prístroj a jeho pripojovací kábel treba uchovávať mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať!
- Na deti treba dohliadať, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Ak je prístroj pripravený na prevádzku, nenechávajte ho nikdy bez dozoru. Po použití alebo pri prerušení práce vytiahnite vždy zástrčku zo sieťovej zásuvky, aby ste predišli neúmyselnému zapnutiu prístroja.

⚠ POZOR - VECNÉ ŠKODY!

- Tento prístroj nie je určený na trvalú prevádzku. Po každom vákuovaní nechajte prístroj min. 80 sekúnd chladnúť. Inak by ste mohli prístroj neopráviteľne poškodiť!
- Na zapínanie a vypínanie prístroja nepoužívajte externý časový spínač, ani samostatný systém diaľkového ovládania.

Umiestnenie a pripojenie

Požiadavky na umiestnenie

Pre bezpečnú a bezchybnú prevádzku prístroja musí jeho umiestnenie spĺňať nasledujúce predpoklady:

- Na umiestnenie prístroja treba použiť pevný, rovný a vodorovný podklad.
- Nepoužívajte prístroj v horúcom, mokrom alebo veľmi vlhkom prostredí, ani v blízkosti horľavých materiálov.
- Zásuvka musí byť dobre prístupná, aby sa v prípade potreby dala sieťová šnúra rýchlo vytiahnúť.

Elektrické zapojenie

POZOR

- Pred zapojením prístroja porovnajte údaje (napätie a kmitočet) na typovom štítku prístroja s údajmi vašej elektrickej siete. Tieto údaje sa musia zhodovať, aby sa zabránilo poškodeniu prístroja.
- Ubezpečte sa, že je sieťová šnúra prístroja nepoškodená a že neprechádza cez horúce plochy ani ostré hrany.
- Dajte pozor na to, aby sieťový kábel nebol napnutý ani zalomený.
- Nenechajte sieťovú šnúru visieť cez rohy (nebezpečenstvo potknutia).
- ◆ Pripojte sieťovú zástrčku do elektrickej zásuvky.

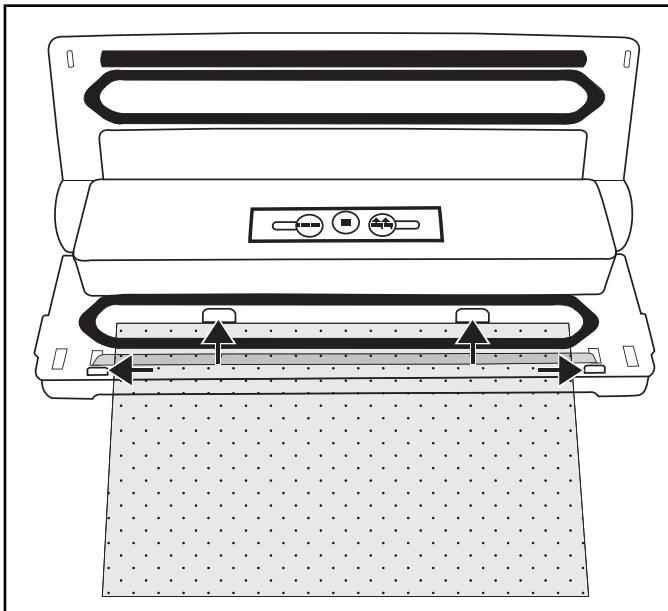
SK

Zvarenie rukávovej fólie

UPOZORNENIA K FÓLII

- ▶ Šírka fólie smie byť maximálne 28 cm. Inak sa nebude dať správne zvariť.
- ▶ V prístroji používajte iba fólie, ktoré sú na jednej strane štruktúrované (body alebo ryhy), majú hrúbku cca 0,17 – 0,29 mm (170 – 290 µ) a sú vyrobené zo zmesi nylon – PE. Inak nebude zvar tesný a hrozí poškodenie prístroja. Druh fólie zistite podľa informácií na jej obale. Kvalita zvaru kolíše v závislosti od druhu a hrúbky fólie.
- ▶ Pribalená fólia je vhodná pre rozsah teplôt -20 °C až +100 °C.

- 1) Odstráhnite z rukávovej fólie nožnicami podľa možnosti čo najrovnejšie dĺžku, ktorú budete potrebovať na vaše vrecko.
- 2) Otvorte veko prístroja **①** zatlačením odstierania veka **⑧** a vyklopením veka **①** nahor.
- 3) Vložte otvorený koniec vrecka do prístroja tak, aby sa otvor vrecka nachádzal v strede v rámcu spodného tesniaceho krúžku **⑤**. Vrecko sa smie oprieť maximálne o zadné dorazy **⑥** a musí sa nachádzať v priestore medzi prednými dorazmi **⑦**. Ak vrecko prečnieva cez niektorý z dvoch dorazov **⑦**, nezvarí sa správne:



UPOZORNENIE

- ▶ Otvor vrecka musí ležať na zváracom drôte ④ hladko. Zváranie inak nebude fungovať správne.
- 4) Zatvorte veko prístroja ①. Prítlačné tesnenie ⑩ pritlačí vrecko na zvárací drôt ④, takže vznikne hladký zvar. Pritom dbajte na to, aby sa oba rohy veka prístroja ① zaistili. Prípadne ich na značkách a opakovane zatlačte tak, aby veko prístroja ① zapadlo a zaistilo sa.
 - 5) Stlačte tlačidlo ⑫. Rozsvieti sa červená kontrolka ⑪. Len čo sa zvárací proces dokončí, červená kontrolka ⑪ zhasne.

UPOZORNENIE

- ▶ Zvárací proces môžete prerušiť kedykoľvek stlačením tlačidla ⑬. Červená kontrolka zhasne ⑪.

SK

POZOR – VECNÉ ŠKODY**Ak kontrolka ⑪ nezhasne najneskôr do 10 sekúnd, došlo k poruche prístroja!**

- ▶ Okamžite vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky. Nepokúšajte sa opraviť prístroj sami. Obráťte sa na zákaznícky servis.
- 6) Otvorte veko prístroja ① a odstráňte vrecko. Je zvarené na jednom konci.

UPOZORNENIE

- ▶ Uistite sa, či je zvar v poriadku. Správny zvar by mal byť hladký, priamy pás bez skladov.

- 7) Naplňte vrecko. Musíte ponechať voľných minimálne 6 cm vrecka od hrany určenej na zvarenie.

POZOR – VECNÉ ŠKODY

- ▶ Vrecko naplňte tak, aby pri zváraní nemohlo v žiadnom prípade dôjsť k úniku potravín alebo tekutín z vrecka a k ich prieniku do prístroja.
- 8) Ak nechcete vrecko vákuovať, zvarte teraz jeho opačný, otvorený koniec.

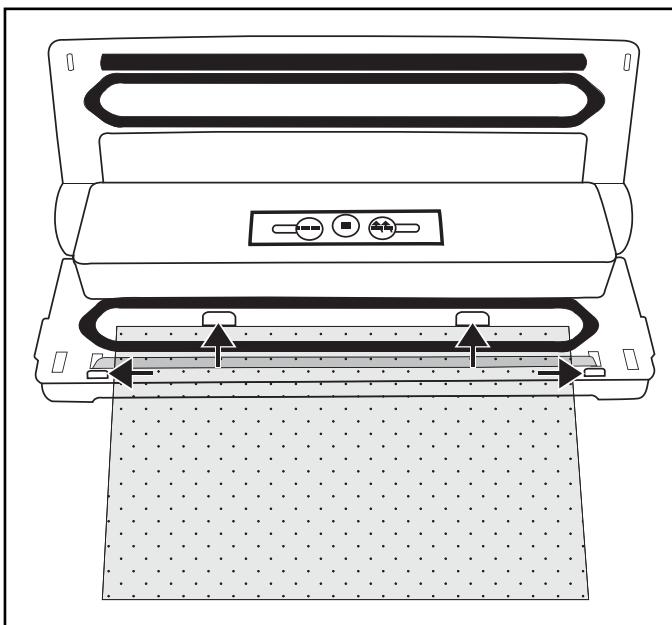
Vákuovanie rukávovej fólie

Pri zváraní môžete z vrecka odsáť vzduch (vákuovanie).

POZOR – VECNÉ ŠKODY

- Nevákuujte vrecká naplnené tekutinami. Preniknú do prístroja a poškodia ho.

- 1) Vložte otvorený koniec vrecka do prístroja tak, aby sa otvor vrecka nachádzal v strede v rámcu spodného tesniaceho krúžku ⑤. Vrecko sa smie oprieť maximálne o zadné dorazy ⑥ a musí sa nachádzať v priestore medzi prednými dorazmi ⑦. Inak nebudú odsávanie a zváranie fungovať:



- 2) Zavorte veko prístroja ①. Pritom dbajte na to, aby sa oba rohy veka prístroja ① zaistili. Prípadne ich na značkách ② a ③ opakovane zatlačte tak, aby veko prístroja ① zapadlo a zaistilo sa.

UPOZORNENIE

- Dbajte na to, aby nedošlo k poškodeniu horného ④ a spodného tesniaceho krúžka ⑤! V opačnom prípade prístroj nemôže z vrecka odsávať vzduch.

- 3) Stlačte tlačidlo  14. Rozsvieti sa zelená kontrolka 15 a prístroj odsaje vzduch z vrecka. Po odsatí vzduchu sa rozsvieti tiež červená kontrolka 11. Prístroj teraz zvarí vrecko.
- 4) Po zhasnutí oboch kontroliek 11/15 môžete otvoriť veko a vybrať vákuované a zvarené vrecko.

UPOZORNENIE

- Vákuovanie môžete prerušiť kedykoľvek stlačením tlačidla  13. Zelená kontrolka zhasne 15. Opakovaným stlačením tlačidla  14 obnovíte vákuovanie.
Ak sa prístroj medzitým už prepol do zváracieho režimu a ak svieti kontrolka 11, môžete operáciu prerušíť tlačidlom  13. Prístroj zastaví zváranie.

TIP – „SOUS VIDE VARENIE“

- Pribalená fólia je vhodná pre teploty v rozsahu -20 °C až +100 °C a môžete ju použiť na tzv. „sous vide“ (varenie vo vákuu). „Sous vide“ pochádza z francúzštiny a znamená „vo vákuu“.

Pri varení vo vákuu sa varená potravina (najmä ryba alebo mäso, vylúčená však nie je ani zelenina) zvaria vo vákuovom vrecku a následne sa tepelne spracujú vo vode alebo v pare pri nízkych teplotách (cca 50 až 90 °C). Výhodou je zachovanie prchavých chuťových látok alebo aróm počas varenia. Varená potravina sa nevysuší a zachová si svoj obsah vitamínov, ako aj arómu. Bylinky alebo koreniny zvarené vo vákuovom vrecku dodajú potravinám svoju príchuť a arómu oveľa intenzívnejšie.

SK

Čistenie

NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu!

- Predtým než začnete prístroj čistiť, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Zabezpečte, aby sa pri čistení nedostala do prístroja žiadna tekutina!

POZOR

Možné poškodenie prístroja.

- Nepoužívajte agresívne ani abrazívne čistiacie prostriedky. Mohli by poškodiť povrch prístroja.
- Na odstránenie prípadných zvyškov nalepených na zvárací drôt **④** nepoužívajte žiadne tvrdé alebo ostré predmety. Inak môžete poškodiť zvárací drôt **④** alebo izoláciu.

SK

Čistenie prístroja

- ◆ Povrch prístroja čistite výlučne mierne navlhčenou utierkou a jemným čistiacim prostriedkom.
- ◆ Vlhkou utierkou poutierajte horný **⑨** a spodný tesniaci krúžok **⑤**, ako aj prítláčené tesnenie **⑩**. Pred opakovaným použitím sa presvedčte o riadnom vyschnutí prístroja.

Uloženie

Prístroj má na spodnej strane telesa zabudovaný priestor na navinutie kábla **③**, do ktorého môžete pri nepoužívaní prístroja navinúť sieťový kábel. Tým zabráňte zalomeniu, znečisteniu kábla a tomu, aby bol zdrojom nebezpečenstva, keď voľne visí:

POZOR

Možné poškodenie prístroja.

- Počas uschovania nenechávajte veko prístroja **①** zaistené! Pri zaistenom veku prístroja **①** pôsobí na horný **⑨** a spodný tesniaci krúžok **⑤**, ako aj na prítláčené tesnenie **⑩** trvalý tlak. Tento trvalý tlak môže narušiť funkčnosť spomínaných prvkov.
- ◆ Prístroj uskladnite na čistom a suchom mieste bez priameho osvetlenia slnkom.

Zneškodnenie



Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do bežného komunálneho odpadu.

Na tento výrobok sa vzťahuje európska smernica č. 2012/19/EU o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ).

Prístroj zneškodnite odovzdaním v autorizovanej prevádzke na likvidáciu odpadov alebo vo vašej komunálnej zberni odpadov. Dodržiavajte pritom aktuálne platné predpisy. V prípade pochybností sa obráťte na zariadenia na odstraňovanie odpadu.

Upozornenia k vyhláseniu o zhode

Tento prístroj spĺňa základné požiadavky a iné relevantné predpisy smernice 2004/108/EC o elektromagnetickej kompatibilite, smernice 2011/65/EU o obmedzovaní používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach a smernice 2006/95/EC o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa prístroja určeného na používanie v rámci určitých limitov napäťia.

Originál kompletného vyhlásenia o zhode je k dispozícii u dovozcu.



SK

Dovozca

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Záruka

Na tento prístroj poskytujeme záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. Prístroj bol starostlivo vyrobený a pred expedíciou dôkladne preskúšaný.

Pokladničný blok si uschovajte ako doklad o zakúpení. V prípade uplatnenia záruky telefonicky kontaktujte váš servis. Len tak sa dá zabezpečiť bezplatné odoslanie vášho tovaru.

UPOZORNENIE

- Záruka platí len na chyby materiálu a výroby, nie na opotrebenie, poškodenia spôsobené prepravou, ani na poškodenia krehkých časťí, ako sú žiarovky alebo spínače.

Výrobok je určený len na súkromné a nie na komerčné použitie. Záruka stráca platnosť pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použítií násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú touto zárukou obmedzené.

Záručné plnenie nepredĺžuje záručnú dobu. To platí tiež pre náhradné a opravené diely.

Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení, najneskôr však do dvoch dní od dátumu zakúpenia.

Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sa musia zaplatiť.

SK

Servis

(SK) Servis Slovensko

Tel. 0850 232001

E-Mail: kompernass@lidl.sk

IAN 104351

Dostupnosť hotline: pondelok až piatok od 8:00 hod. – 20:00 hod. (SEČ)



OBJEDNÁVKOVÝ LIST SFS 110 A1

► www.kompernass.com

OBJEDNÁVANÉ MNOŽSTVO
(max. 3 súpravy v jednej objednávke)

NÁZOV TOVARU

JEDNOTKOVÁ CENA

CELKOVÁ ČIESTKA

€

5,99 €

► 3-dielna súprava kotúčov rukávovej
fólie úzka (20 x 300 cm)



€

5,99 €

► 2-dielna súprava kotúčov rukávovej
fólie široká (28 x 300 cm)



€

+ 5 €

vŕát. ostatné náklady
(spracovanie, poštovné,
balné).

€

=

SPÔSOB PLATENIA

Dobierka

(Miesto, Dátum) _____ (Podpis) _____

OBJEDNÁVKOVÝ LIST SFS 110 A1

► www.kompernass.com



- 1) Pod „Odosielateľ“ / Objednávajúci uvedzte svoje meno, adresu a telefónne číslo (pre prípadné otázky) paličkovým písmom.
- 2) Bankový prevod: Prevedtie celkovú sumu vopred na nasledujúci účet

Kompernauß Handelsgesellschaft mbH

IBAN: DE03440100460799566462

SWIFT (BIC): PBNKDEFF 440

Banka: Postbank Dortmund AG

Pri bankovom prevode uvedte ako účel použitia objednanú položku, svoje meno a bydlisko. Potom zašlite kompletné vyplňanú objednávaciu kartu v obálke na našu nižšie uvedenú poštovú adresu.

Kompernauß Handelsgesellschaft mbH

Burgstrasse 21

44867 Bochum

Germany

DÔLEŽITÉ

- Zásielku dostatočne ofrankujte.
- Na obálku napíšte svoje meno ako odosielateľa

ODOSELATEĽ/ OBJEDNÁVATEĽ
(vyplňte prosím kompletné paličkovým písmom)

Priezvisko, Meno

Ulica

Psč, Miesto

Telefónne Číslo

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	96
Urheberrecht	96
Haftungsbeschränkung	96
Bestimmungsgemäße Verwendung	96
Lieferumfang und Transportinspektion	97
Auspacken	97
Entsorgung der Verpackung	97
Gerätebeschreibung	98
Technische Daten	98
Sicherheitshinweise	99
Aufstellen und Anschließen	101
Anforderungen an den Aufstellort	101
Elektrischer Anschluss	101
Schlauchfolie verschweißen	102
Schlauchfolie vakuumieren	104
Reinigung	106
Gerät reinigen	106
Aufbewahrung	106
Entsorgung	107
Hinweise zur Konformitätserklärung	107
Importeur	107
Garantie	108
Service	108

DE
AT
CH

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

DE
AT
CH

Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für den Anschluss und die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für das Einschweißen und Vakuumieren von Lebensmitteln in haushaltssüdlichen Mengen und nur im privaten Hausgebrauch vorgesehen. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder industriellen Einsatz und nicht für den Dauereinsatz bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Folienschweißgerät
- 1 x Schlauchfolie
- Diese Bedienungsanleitung

HINWEIS

- Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

Auspacken

- ◆ Entnehmen Sie das Gerät, die Schlauchfolie und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

GEFAHR

- Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen von Kindern verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

DE
AT
CH

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

HINWEIS

- Heben Sie, wenn möglich, die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Gerätebeschreibung

Abbildung A

- ① Gerätedeckel
- ② Absaugrohr
- ③ Kabelaufwicklung
- ④ Schweißdraht
- ⑤ unterer Dichtungsring
- ⑥ hintere Begrenzungen
- ⑦ vordere Begrenzungen
- ⑧ Deckelentriegelung
- ⑨ oberer Dichtungsring
- ⑩ Anpressdichtung

DE
AT
CH

Abbildung B

- ⑪ rote Kontrollleuchte
- ⑫ Taste  (verschweißen)
- ⑬ Taste  (Vorgang stoppen)
- ⑭ Taste  (vakuumieren/verschweißen)
- ⑮ grüne Kontrollleuchte

Technische Daten

Betriebsspannung	220-240 V ~, 50 Hz
Leistungsaufnahme	110W
Schutzklasse	II / 
Empfohlene Betriebszeit	20 Sekunden
Empfohlene Pausenzeit	80 Sekunden

Sicherheitshinweise

⚠ GEFahr EINES ELEkTRISCHEN SCHLAGES!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Bei Beschädigung des Netzkabels lassen Sie dieses von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem fehlerhaften Netzkabel.
- Benutzen Sie keine Verlängerungskabel oder Steckdosenleisten, die nicht den erforderlichen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes!
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

DE
AT
CH

⚠ VERLETZUNGSGEFAHR!

- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachbetrieben oder dem Kundenservice durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können Verletzungsgefahren für den Benutzer entstehen oder das Gerät wird beschädigt. Zudem erlischt der Garantieanspruch.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel im Notfall leicht abgezogen werden kann.

⚠ VERLETZUNGSGEFAHR!

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahren fernzuhalten.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen!
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es betriebsbereit ist. Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Netzstecker aus der Steckdose, um versehentliches Einschalten zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG - SACHSCHADEN!

- Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Lassen Sie das Gerät nach jedem Vakuumievorgang min. 80 Sekunden abkühlen. Ansonsten kann das Gerät irreparabel beschädigt werden!
- Benutzen Sie keine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirksystem, um das Gerät zu betreiben.

Aufstellen und Anschließen

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Bei Aufstellung des Gerätes das Gerät auf eine feste, flache und waagerechte Unterlage stellen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass das Netzkabel notfalls leicht abgezogen werden kann.

Elektrischer Anschluss

ACHTUNG

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
 - Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel des Gerätes unbeschädigt ist und nicht über heiße Flächen und/oder scharfe Kanten verlegt wird.
 - Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht straff gespannt oder geknickt wird.
 - Lassen Sie das Netzkabel nicht über Ecken hängen (Stolperdrahteffekt).
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.

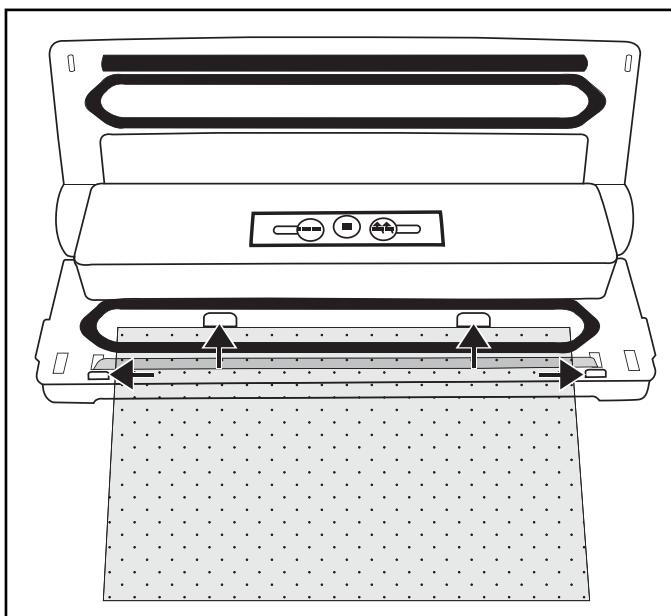
DE
AT
CH

Schlauchfolie verschweißen

HINWEISE ZUR FOLIE

- Die Folie darf maximal 28 cm breit sein. Ansonsten kann sie nicht korrekt verschweißt werden.
- Benutzen Sie für dieses Gerät nur Folien, die auf einer Seite eine Struktur haben (Punkte oder Rillen) und eine Stärke von ca. 0,17 - 0,29 mm (170 - 290 µ) und aus Nylon-PE hergestellt sind. Ansonsten wird die Schweißnaht nicht dicht und das Gerät kann beschädigt werden. Sie erkennen Folien dieser Art an den Angaben auf der Verpackung. Je nach Art und Stärke der Folie variiert die Qualität der Schweißnaht.
- Die mitgelieferte Folie ist für Temperaturen zwischen -20°C und +100°C geeignet.

- 1) Schneiden Sie die gewünschte Länge für Ihren Beutel von der Schlauchfolie mit einer Schere möglichst gerade ab.
- 2) Öffnen Sie den Gerätedeckel ①, indem Sie die Deckelentriegelungen ⑧ drücken und den Gerätedeckel ① noch oben hin öffnen.
- 3) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes ⑤ befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen ⑥ stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen ⑦ liegen. Wenn der Beutel über einer oder beiden Begrenzungen ⑦ liegt, kann der Beutel nicht korrekt verschweißt werden:

DE
AT
CH

HINWEIS

- Die Beutelöffnung muss glatt auf dem Schweißdraht ④ liegen. Ansonsten funktioniert das Verschweißen nicht richtig.
- 4) Schließen Sie den Gerätedeckel ①. Die Anpressdichtung ⑩ presst den Beutel auf den Schweißdraht ④, so dass eine glatte Naht entsteht. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels ① einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen  und  herunter, so dass der Gerätedeckel ① einrastet und verriegelt ist.
 - 5) Drücken Sie die Taste  ⑫. Die rote Kontrollleuchte ⑪ leuchtet. Sobald der Versiegelungsvorgang abgeschlossen ist, erlischt die rote Kontrollleuchte ⑪.

HINWEIS

- Sie können den Versiegelungsvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie die Taste  ⑬ drücken. Die rote Kontrollleuchte erlischt ⑪.

ACHTUNG - SACHSCHADEN**Wenn die rote Kontrollleuchte ⑪ nach spätestens 10 Sekunden nicht erlischt, liegt ein Defekt des Gerätes vor!**

- Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Versuchen Sie nicht, das Gerät selber zu reparieren. Wenden Sie sich an den Kundendienst.
- 6) Öffnen Sie den Gerätedeckel ① und entnehmen Sie den Beutel. Dieser ist nun an einem Ende verschweißt.

DE
AT
CH**HINWEIS**

- Stellen Sie sicher, dass die Schweißnaht ordnungsgemäß ist. Eine korrekte Schweißnaht soll ein glatter, gerader Streifen ohne Falten sein.

- 7) Befüllen Sie den Beutel. Sie müssen mindestens 6 cm Beutel bis zur verschweißenden Kante frei lassen.

ACHTUNG - SACHSCHADEN

- Befüllen Sie den Beutel so, dass auf keinen Fall Lebensmittelreste oder Flüssigkeiten beim Verschweißen herauslaufen und in das Gerät gelangen können.
- 8) Wenn Sie den Beutel nicht vakuumieren wollen, verschweißen Sie nun die andere, offene Seite.

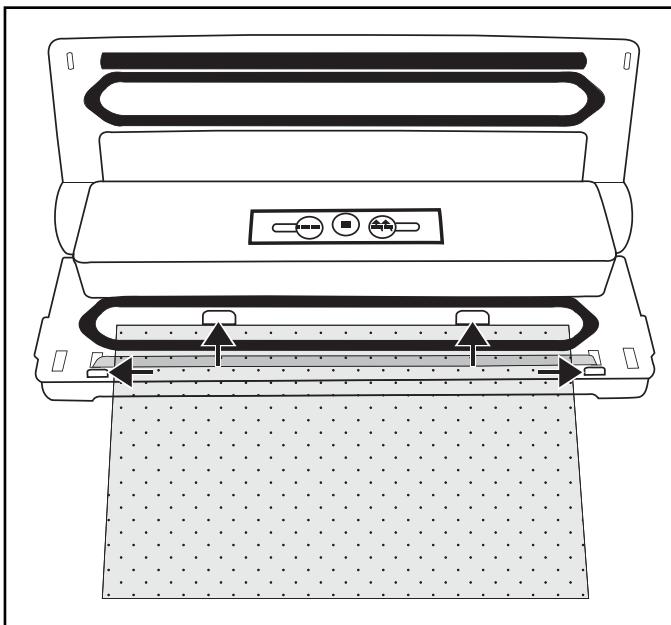
Schlauchfolie vakuumieren

Sie können beim Verschweißen auch die Luft aus dem Beutel saugen (vakuumieren):

ACHTUNG - SACHSCHADEN

- Vakuumieren Sie keine Beutel, in denen sich Flüssigkeiten befinden. Diese gelangen dann in das Gerät und beschädigen dieses.

- 1) Legen Sie das offene Ende des Beutels so weit in das Gerät, dass sich die Öffnung des Beutels mittig innerhalb des unteren Dichtungsringes **5** befindet. Der Beutel darf maximal bis an die hinteren Begrenzungen **6** stoßen und muss zwischen den vorderen Begrenzungen **7** liegen. Ansonsten funktioniert das Absaugen und Verschweißen nicht:



- 2) Schließen Sie den Gerätedeckel **1**. Achten Sie dabei darauf, dass beide Ecken des Gerätedeckels **1** einrasten. Drücken Sie diese gegebenenfalls noch einmal an den Markierungen **8** und **9** herunter, so dass der Gerätedeckel **1** einrastet und verriegelt ist.

HINWEIS

- Achten Sie darauf, dass der obere **9** und der untere Dichtungsring **5** nicht beschädigt sind! Ansonsten kann das Gerät die Luft nicht aus dem Beutel saugen.

- 3) Drücken Sie die Taste  ⑭. Die grüne Kontrollleuchte ⑯ leuchtet und das Gerät zieht die Luft aus dem Beutel. Sobald die Luft abgesaugt wurde, leuchtet auch die rote Kontrollleuchte ⑮ auf. Das Gerät versiegelt nun den Beutel.
- 4) Wenn beide Kontrollleuchten ⑮/⑯ erloschen sind, können Sie den Deckel öffnen und den vakuumierten und versiegelten Beutel entnehmen.

HINWEIS

- Sie können den Vakuumvorgang jederzeit unterbrechen, indem Sie die Taste  ⑯ drücken. Die grüne Kontrollleuchte erlischt ⑯ dann. Drücken Sie die Taste  ⑭ erneut, wird der Vakummierungsvorgang fortgesetzt. Hat das Gerät schon in den Versiegelungsvorgang gewechselt und die rote Kontrollleuchte ⑮ leuchtet, kann der Vorgang mit der Taste  ⑯ abgebrochen werden. Das Gerät stoppt den Versiegelungsvorgang.

TIPP - „SOUS-VIDE-GAREN“

- Da die mitgelieferte Folie für Temperaturen zwischen -20 °C und +100 °C geeignet ist, können Sie diese zum sogenannten „Sous-vide-Garen“ (Vakuumgaren) nutzen.
„Sous-vide“ ist französisch und bedeutet „unter Vakuum“.

Beim Vakuumgaren wird das Gargut (hauptsächlich Fisch oder Fleisch, jedoch ist auch Gemüse möglich) in einem Vakuumbetzel eingeschweißt und dann darin bei Niedrigtemperatur (ca. 50 bis 90 °C) im Wasserbad oder unter Dampf gegart. Das hat den Vorteil, dass flüchtige Geschmacksstoffe oder Aromen während des Garens nicht austreten können. Das Gargut trocknet nicht aus und Vitamine und Aromen werden geschont. Kräuter oder Gewürze, die mit in den Vakuumbetzel eingeschweißt werden, geben ihren Geschmack intensiver an das Gargut ab.

DE
AT
CH

Reinigung

GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- Verwenden Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen können.
- Verwenden Sie keine harten oder scharfen Gegenstände, um eventuelle Klebereste vom Schweißdraht **④** zu entfernen. Andernfalls können der Schweißdraht **④** oder die Isolierung beschädigt werden.

DE
AT
CH

Gerät reinigen

- ◆ Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht feuchten Tuch und einem milden Spülmittel.
- ◆ Wischen Sie den oberen **⑨** und den unteren Dichtungsring **⑤**, sowie die Anpressdichtung **⑩** mit einem feuchten Tuch ab. Stellen Sie sicher, dass das Gerät wieder trocken ist, bevor Sie es erneut verwenden.

Aufbewahrung

Das Gerät hat eine integrierte Kabelaufwicklung **③** an der Gehäuseunterseite, auf die Sie das Netzkabel bei Nichtgebrauch aufwickeln können. Dadurch vermeiden Sie, dass das Netzkabel eingeklemmt, verschmutzt oder durch das lose Herabhängen zur Gefahrenquelle wird.

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

- Lassen Sie, während Sie das Gerät lagern, nicht den Gerätedeckel **①** einrasten! Wenn der Gerätedeckel **①** eingerastet ist, wird andauernder Druck auf den oberen **⑨** und unteren Dichtungsring **⑤**, sowie auf die Anpressdichtung **⑩**, ausgeübt. Diese können dadurch in Ihrer Funktion beeinträchtigt werden.
- ◆ Lagern Sie das Gerät an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

Entsorgung



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll.
Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU
(Waste Electrical and Electronic Equipment).**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Hinweise zur Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht hinsichtlich Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EC, RoHS-Richtlinie: 2011/65/EU, sowie der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC.

Die vollständige Original-Konformitätserklärung ist beim Importeur erhältlich.



Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

DE
AT
CH

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

HINWEIS

- Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Leuchtmittel oder Schalter.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum.

Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

DE
AT
CH

Service

(DE) Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

IAN 104351

(AT) Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

IAN 104351

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 104351

Erreichbarkeit Hotline: Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

www.kompernass.com

Last Information Update · Stan informacij · Információk állása
Stanje informacija · Stav informaci · Stav informácií · Stand der
Informationen: 12 / 2014 · Ident.-No.: SFS110A1-092014-2

IAN 104351